

CATALOGUE 2024

7^e biennale de Livres d'artistes au Portage





Biennale 2024 de Livres d'artistes au Portage

MÉTISSAGE

Tel était le thème du Concours 2024 qui a inspiré les artistes retenu-e-s pour cette septième édition de la biennale.

L'événement a lieu durant les Journées de la culture 2024,
du 27 au 29 septembre à la salle Gilles-Moreau
au 200, côte de la Mer à Notre-Dame-du-Portage.

Une production d'Hétéroclite.
www.livresdartistesauportage.com

Merci à nos partenaires financiers



Rivière·
du·Loup



Mise en page : Marie-Josée Roy / mariejroy.com
Page couverture : Raymonde Lamothe
Révision : Raymonde Lamothe
Correction : Colette Michel
Production : Hétéroclite

© Livres d'artistes au Portage 2024

ISBN 978-2-9817758-5-6
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives nationales du Québec, 2024
Dépôt légal - Bibliothèque et Archives Canada, 2024



En 2012, lorsque nous avons décidé d'organiser une exposition de livres d'artistes, nous n'avions aucune idée du nombre d'artistes qui s'adonnaient à cette discipline au Québec. Nous avons donc invité des artistes de notre connaissance qui avaient déjà ou non exploré ce médium et, sachant que les ateliers de gravure étaient un terreau fertile pour ce genre de production, nous leur avons envoyé une invitation, de même qu'à l'Association québécoise des relieurs et des artisans du livre (AQRAL).

Nous avons reçu, au cours des années, des artistes exceptionnelles à titre d'invitées d'honneur. Plusieurs d'entre elles étaient membres de collectifs qui ont participé à nos expositions. La réputation de la biennale est maintenant bien établie et nous avons de plus en plus de propositions pour notre concours de la part d'artistes qui partagent leur passion pour les mots et les images, et qui savent les mettre en valeur grâce à leur imagination et leur savoir-faire.

Comme nous avons à cœur d'offrir quelque chose de nouveau à chacune des biennales, nous avons cette année, pour la première fois, une poète comme invitée d'honneur et présidente du jury. Hélène Dorion a collaboré à plus d'une vingtaine de livres d'artistes en plus d'en réaliser elle-même en solo. C'est un honneur pour nous qu'elle ait accepté de nous visiter malgré un agenda bien rempli.

Plusieurs artistes du Canada, d'Europe et des États-Unis participent à la biennale et viennent nous visiter pendant les Journées de la culture à la fin de septembre, une période de l'année toute en couleur et en douceur dans notre région. Grâce à nos partenaires financiers, nos commanditaires, à l'expérience de notre petite équipe et la collaboration de nombreux bénévoles, la biennale est maintenant devenue la grande fête du livre d'artiste, et un rendez-vous incontournable pour toutes personnes conquises par cet art.



Raymonde Lamothe

Mot du maire
de Notre-Dame-du-Portage



Profitez de la beauté de nos paysages
et de nos nombreux attraits et venez
nombreux admirer les oeuvres de nos
chers artistes et participer à cette
grande fête qu'est cette biennale !

Un remerciement spécial au comité
organisateur de ce grand rendez-vous
qui se dévoue corps et âme pour faire
de cet évènement un succès !

La municipalité de Notre-Dame-du-Portage
souhaite la bienvenue aux participants
à la 7^{ème} biennale de livres d'artistes qui
s'annonce encore une fois un évènement
de grande qualité avec la présence
d'artistes de renom et un concours des
plus relevés.



Vincent More

Maire de Notre-Dame-du-Portage



Photo : Maxyme G. Delisle



Si je retourne au moment où, pour la première fois, j'ai tenu un livre entre mes mains, je peux imaginer mon regard émerveillé devant un tel objet : une forme rectangulaire qui s'ouvre sur un assemblage de feuilles et déploie un univers d'images et de mots qui permet de voir, d'éprouver, de rêver, de penser.

Je crois n'avoir jamais perdu l'émerveillement que j'ai ressenti une première fois devant les parts infimes ou immenses de nous-mêmes et du monde qu'un livre offre à découvrir.

Le mot livre tire son origine de la partie vivante de l'écorce de l'arbre sur laquelle, il y a longtemps, on écrivait. De biblos à liber, de la pierre immobile à la tablette de bois, c'est dire combien cet objet est relié au vivant sous de multiples formes, et que ce support offert aux écritures pour consigner la

mémoire d'événements et raconter l'histoire humaine, dessine le territoire de nos existences.

Cet objet magique qu'est le livre n'a cessé de se renouveler, d'approfondir l'espace de rencontres qui constitue son essence. Plus encore, à travers le temps, il a débordé de sa forme habituelle pour devenir un lieu de dialogue artistique où s'exprime la créativité et se révèle une lumineuse alliance de poètes, peintres, typographes, papetiers, imprimeurs et relieurs qui investissent un univers artisanal unique.

En plus de réaliser moi-même de petits ouvrages manuscrits, j'ai eu le plaisir de collaborer jusqu'ici à plus d'une vingtaine de livres d'artistes. Chaque fois, un monde intérieur entrait en résonance avec le mien pour créer un échange fécond avec tous les artisans. Chaque fois, nous avons cherché à défricher ensemble, dans la matière et le texte, un chemin singulier de beauté et d'émotion, nous déplaçant pour aller à la rencontre de l'inconnu dont un objet appelé livre d'artistes allait porter l'empreinte. C'est l'émerveillement devant ces passerelles humaines et artistiques que nous allons partager durant l'exposition présentée au Portage. Car ces fabuleux assemblages de feuilles qu'on appelle livres tiennent avant tout à la joie de la rencontre créatrice.



Hélène Dorion

Poète, romancière et essayiste, Hélène Dorion a publié plus d'une trentaine d'ouvrages qui l'ont fait connaître de part et d'autre de l'Atlantique. Lauréate de nombreux prix littéraires nationaux et internationaux, dont le prix Athanase-David, le prix Mallarmé et le prix Anne-Hébert, son œuvre est traduite et publiée dans plus de quinze langues. Avec son livre de poèmes, *Mes forêts*, elle est la première autrice vivante et la première Québécoise dont une œuvre figure au programme du Baccalauréat en France. Compagne de l'Ordre des arts et des lettres du Québec, elle a reçu en 2024 le Grand Prix de poésie de l'Académie française.

Son site web présente de nombreux aspects de son travail multidisciplinaire : helenedorion.com

Liste des exposants

Sahar Abdallah (Trois Rivières)
<https://saharabdallahillustration.blogspot.com>

Jocelyne Aird-Bélanger (Val-David)
jocelyneaird-belanger.blogspot.com

Andreina Argiolas (Cagliari Italie)
Atelier-Galerie A. Piroir (Montréal)
piroir.com

Orlando Basulto (Rawdon)
<https://orlando-basulto.com>

Andrée Bélanger (Lac-des-Aigles)
<https://andreebelanger.com>

Lucie Bélanger (Sainte-Hélène-
de-Kamouraska)

Denise Blackburn (Québec)

Jacqueline Bouchard (Québec)

Céline Boucher (Montréal)

Irène Boulanger-Michaud
(Mont-Saint-Hilaire)

Françoise Buniazet
(Salaise sur Sanne, France)

Diane Bussièrès (Québec)
dianebusseries.com

Johanne Chagnon (Montréal)
<https://johannechagnon.quebec/>

Suzanne Champoux-Williams (Québec)

Pascale Chauvin (La Roche-sur-Yon, France)
pascalchauvin.fr

Diane Collet (Vaudreuil-Dorion)
www.dianecollet.com

Manon Côté (Les Cèdres)
www.manoncote.ca

Michel Côté (Chelsea)

Suzanne Dallaire (Saint-Mathieu de Rioux)

Denise Dextraze (Montréal)

Claudette Domingue (Saint-Hippolyte)

Nicole Doré Brunet (Verdun)
nicoledorebrunet.com

Carmen Dubuc (St-Isidore)
dubuc-c.wixsite.com/monsie

Faustine Escoffier (Canton de Hatley)
<https://www.instagram.com/faustineescoffier/>

Magdéleine Ferru
justmagd.com

Carole Fiset (Richelieu)

Claire Fouquet (Angoulême, France)
et Patty Smith (Philadelphie, USA)
<https://fouquetandsmithcollaborations.com/>

Marie-Claude Gendron (Montréal)
www.marieclaugendron.com

Louise Genest (Montréal)

Anastasia Good (Ottawa)

Monique Gosselin (Victoriaville)

Laurie Girard (Pabos) et

Céline Goudreau (Longueuil)
www.lauriegirardartiste.ca-<https://celinegoudreau.com/>

Annabelle Guimond-Simard
(Saint-Onésime d'Ixworth)
<https://annabelleguimond.wordpress.com/>

Monique Handfield (Longueuil)

Gabriel Lalonde (Coteau-du-Lac)
<https://www.facebook.com/gabriel.lalonde.16>

Raymonde Lamothe
(Notre-Dame-du-Portage)
imagesnomades.com

Hélène Larouche (Québec)
<https://helenelarouchart.wordpress.com/>

Claire Lemay (Longueuil)
www.clairelemay.com

Anna Laura Longo (Rome, Italie)
www.sfgliareperintravedere.com

Denis Marceau (Denholm)
<https://recyclartdegatineau.ca/>

Rochelle Mayer (LaSalle)
rochellemayer.ca

Louise Michaud (St-Denis
de la Bouteillerie)
louisemichaud-artiste.weebly.com

Hélaine Morency (Rivière-du-Loup)

Anne Sophie Oury Haquette
(Lille, France)
annesophieouryhaquetteartiste.wordpress.com

Hélène Paré (Québec)

Suzette Patry (Québec)

Paul Léo (Paris, France)
www.leopaul-creations.fr

Denise Pelletier (Kamouraska)

Sylvie Pinsonneault et Noémie Ross
(LaSalle)

www.spinsonneault.ca •
noemie-ross-illustration-et-art-visuel-21.websself.net/

Ginette Poissant (LaSalle)

Jacques Thisdel (Notre-Dame-du-Portage)
jacquesthisdel.com

Dory's Tremblay (Rimouski)
<https://dorystremblay.wordpress.com>

Rose-Hélène Tremblay (Saint-Siméon)
et Patrick Tremblay (Bonaventure)

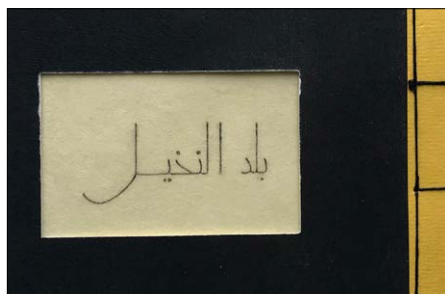
Francine Vernac (Coteau-du-Lac)
francinevernac.blogspot.com

Dominique Verrière (Paris, France)

Sahar Abdallah (Trois-Rivières)

BIO : Sahar Abdallah est illustratrice de livres pour enfants qu'elle a publiés chez plusieurs éditeurs. Elle se consacre au collage et à la gravure. Elle trouve sa principale source d'inspiration dans l'art populaire égyptien et ses motifs qui l'ont toujours fascinée. Ses œuvres ont été exposées au Caire, au Liban, à Toronto et en France. «Comme un lézard», sa dernière exposition personnelle a eu lieu en 2021 à la Remote Gallery de Toronto. Elle a remporté de nombreux prix et reconnaissances dans le monde arabe.

» Site web : <https://saharabdallahillustration.blogspot.com>



PAYS DES PALMIERS; 2024
Technique : transfert monotype et collage
Matériaux : encre et papier
Reliure : japonaise



L'ŒUVRE : Le Pays des Palmiers est un livre muet basé sur la relation entre portraits et paysages, entre un visage dessiné verticalement et la scène s'étendant horizontalement, entre humains, créatures et nature. Ce mélange produit une unité visuelle sans paroles écrites, où seul le titre nous emmène dans ce pays. Le métissage ici ne se produit pas seulement entre les personnages et les espaces horizontaux des pages, mais il nous unit également, en tant que public, à leur monde dérivé de l'art populaire égyptien.

Jocelyne Aird-Bélanger (Val-David)

BIO : Les estampes, murales et livres d'artiste de Jocelyne Aird-Bélanger ont été présentés lors d'expositions individuelles au Québec et en France, ainsi que dans un grand nombre d'expositions collectives au Canada et à l'étranger. En 2001, elle fait une résidence en France au Centre national de l'estampe et de l'art imprimé et expose à la III^e Biennale de gravure d'Île-de-France à Versailles. En 2002, le CALQ lui remet le Prix à la création artistique en région. En 2012, elle est invitée à inaugurer la première exposition de livres d'artistes au Portage. Une exposition de ses livres d'artiste et estampes créés depuis 40 ans, est présentée en 2020 au Centre d'artistes l'Atelier de L'Île de Val-David. De 2013 à 2018, elle participe à l'exposition internationale DÉLIRES DE LIVRES en France. En 2013, le livre d'artiste *Rituels d'Amérique* créé avec le poète Jean-Paul Daoust leur vaut le Prix international Saint-Denis Garneau.

» Site web : jocelyneaird-belanger.blogspot.com



LE COFFRET DES SECRETS; 2024

Technique : mix Media

Matériaux : bois, papier, plaque de zinc et de cuivre, dessin, estampe, carnet de photos

Reliure : coffret de bois

L'ŒUVRE : Tissage de fils divers, métissage créateur, témoin de toute la vie créative d'une artiste et métaphore de la vie elle-même, ce petit coffret s'ouvre comme un livre d'artiste présentant au lecteur un portrait miniature de tous les aspects du travail de l'auteure depuis 70 ans.

Andreina Argiolas (Cagliari, Italie)

BIO : Andreina Argiolas a suivi de nombreux cours : peinture, dessin, gravure chalcographique et impression à l'Académie des Beaux-Arts Pietro Vannucci de Perugia; lithographie et imprimerie à La scuola Internazionale di Grafica de Venise; production de papier tissé à la main et de sculpture sur papier à Carta Venezia. Elle a ouvert l'atelier d'impression d'art Studio G.A. à Cagliari. Elle se consacre actuellement à la création de livres d'artistes, de mail art, de sculptures en papier, de monotypes, en utilisant d'anciennes techniques de taille-douce et divers types d'impression japonaise. Elle a été lauréate du concours «Carnets postaux d'un artiste» à ArtVerona Fiera d'Arte en 2016. Elle organise des expositions sur le livre d'artiste I libri Impossibili et sur le mail art. Elle expose en Italie et à l'étranger, et nombre de ses œuvres sont présentes dans des fondations, galeries et musées. Elle travaille entre Cagliari et Venise.



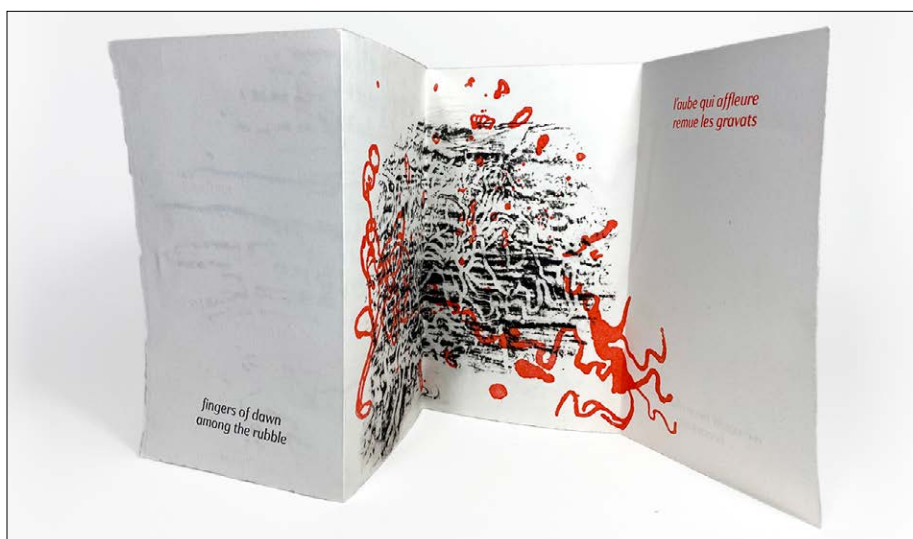
MÉTissage; 2023
Technique : mixte
Matériaux : papier

L'ŒUVRE : Les mots se reposent enfin en attendant que le nid prenne vie et qu'ils puissent à nouveau s'envoler.

Ed Pien, Katia Grubisic, Atelier-Galerie A. Piroir (Montréal)

BIO : Ed Pien, né à Taipei, Taiwan en 1958, a immigré avec sa famille au Canada à l'âge de onze ans. Il a obtenu une maîtrise en arts visuels de l'Université York à Toronto en 1984. Pien a présenté ses œuvres dans de nombreuses expositions prestigieuses, notamment au Musée des beaux-arts de Montréal, au Drawing Center à New York, et au Centro Nacional de las Artes à Mexico. Son travail, influencé par les cultures orientales et occidentales, se concentre sur le dessin et prend souvent la forme d'installations complexes et immersives. Ses œuvres font partie de collections importantes, comme celles de la Galerie nationale du Canada, du Museo de Arte y Diseño Contemporáneo du Costa Rica, et de la Fundació Antoni Tàpies en Espagne.

» Site web : piroir.com



ESPACE D'UN SOUFFLE — BREATHING ROOM; 2022

Technique : xylographie et photopolymère

Matériaux : Rives 180 g

Impression : bois roulage et gravure en creux taille-douce

BIO : Katia Grubisic, née à Toronto, est une écrivaine, éditrice et traductrice canadienne. Elle a étudié les littératures et détient une maîtrise de l'Université Concordia. Grubisic est l'auteur du recueil de poésie *What if red ran out*, qui a remporté le Gerald Lampert Memorial Award. Ses poèmes et œuvres de fiction ont été publiés dans diverses revues et anthologies. Elle a également été finaliste pour le Prix du Gouverneur général pour sa traduction du roman *Frères* de David Clerson.

BIO : Dans ses ateliers à Cuba et au Canada, Orlando Basulto réalise des sculptures et des céramiques qui ont été présentées lors d'expositions individuelles et collectives dans des galeries, événements, concours et symposiums au Canada et à l'étranger. Ses œuvres se retrouvent chez des collectionneurs de plusieurs pays. Il a remporté différents prix et reconnaissances, dont le prix de l'Innovation créative de la Society of Canadian Artists en 2024, le prix international d'art contemporain à Madrid en 2023, le mérite artistique remis par la pinacothèque du Musée de Luxembourg en 2019, le prix d'excellence décerné par le Musée des Beaux-arts de Mont-Saint-Hilaire en 2015. Il est impliqué dans sa communauté et dans diverses associations telles que l'Académie International de Céramique en Suisse, le Centre d'Art Contemporain de l'Outaouais, Arts visuels de Gatineau et le centre d'artistes CIRCA art actuel à Montréal.

» Site web : <https://orlando-basulto.com>



RÊVE DE CARTON; 2023

Technique : mixte, céramique, carton des boîtes récupérées

Matériaux : papier, porcelaine, carton, fil de coton

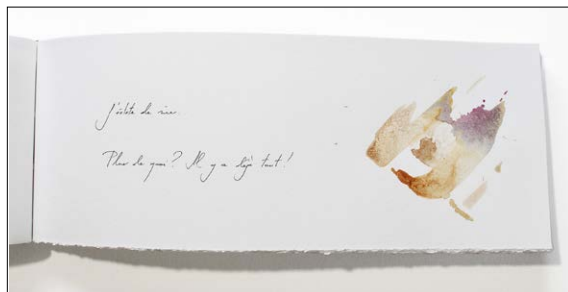
Reliure : céramique et fil de coton

L'ŒUVRE : Rêve de Carton est un mélange de carton de boîtes récupérées et d'argile. Reliés par des fils de coton à sa couverture en porcelaine, les mots gravés en bas-relief réfèrent à l'impact de la surconsommation et de la récupération.

Andrée Bélanger (Lac-des-Aigles)

BIO : Artiste multidisciplinaire, Andrée Bélanger a suivi une brève formation en arts visuels à Dawson City (Yukon) avant de poursuivre sa pratique de manière essentiellement autodidacte. Elle a présenté une variété de projets individuels et collectifs en dessin, écriture, peinture, installation, vidéo, photo, sculpture et performance au Québec, dans le Grand Nord canadien et en Europe. Elle vit et travaille maintenant dans une cabane-atelier en forêt au Témiscouata, Bas-Saint-Laurent. Elle a reçu plusieurs bourses pour des projets en lien avec le territoire et l'élaboration d'un médium de création écologique. Séduite par le livre d'artiste, elle peut désormais déployer sa vision pluridisciplinaire dans cet objet unique en trois dimensions où convergent textes et images. Par sa recherche artistique, Andrée se questionne sur la notion de réalité, et elle étudie les aspects physiques et métaphysiques de l'être humain et la relation entre les deux.

» Site web : <https://andreebelanger.com>



21 JOURS; 2024

Technique : mixte

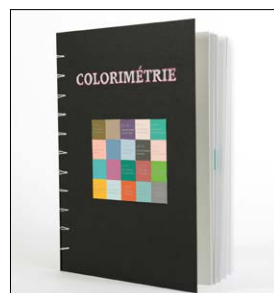
Matériaux : papiers aquarelle Canson, unryu blanc et washi avec inclusion de pétales de rose, pigment naturel, encre artisanale, stylo encre noire, graphite, fil de lin

L'ŒUVRE : 21 jours s'inspire du journal tenu lors d'une retraite solitaire en forêt. Les œuvres ont été réalisées sur papier aquarelle au moyen d'encres artisanales élaborées par l'artiste. Les proportions sont inspirées du nombre d'or, et la reliure est de style japonais écaille de tortue. Le livre a été produit en trois exemplaires.

Lucie Bélanger (Sainte-Hélène-de-Kamouraska)

BIO : Lucie Bélanger a fait des études en cinéma d'animation et en art visuel. Elle a travaillé en cinéma d'animation la majorité de sa vie et a parallèlement poursuivi une démarche artistique qui l'a amenée à participer à des expositions solos et collectives. Passionnée par les livres pop-up, elle fonde en 2019, avec Léa Lord, la compagnie Royal Pop-Up. Ensemble, elles fabriquent des cartes de souhaits à l'image du Québec.

Peu à peu, les pop-up en exemplaires uniques sont devenus sa principale voie de créativité.



COLORIMÉTRIE; 2024

Collaboration : poésie de Marie-Hélène Montpetit

Technique : mécanismes de style pop-up (livre animé)

Matériaux : carton

L'ŒUVRE : Colorimétrie est un livre qui rend hommage aux employés des départements de peinture des quincailleries. Des mécanismes en carton permettent de montrer la transformation de pigments de peinture dans le contenant vers la couleur donnée une fois le tout mélangé.

Denise Blackburn (Québec)

BIO : Denise Blackburn vit et travaille à Québec. Elle possède un baccalauréat en arts visuels de l'Université Laval, ainsi qu'un certificat de l'École Nationale Supérieure des Arts décoratifs de Paris. L'artiste compte à son actif de nombreuses expositions individuelles et collectives au Québec et à l'étranger, notamment en France, en Écosse et en Bulgarie. Ses œuvres ont été acquises par des collections importantes telles que la Collection Loto-Québec, la Collection Méduse, la Collection Desjardins, la Collection du Musée National des beaux-arts du Québec et de la Bibliothèque et Archives nationales du Québec. Elle a reçu au cours de sa carrière plusieurs bourses et prix, dont le Prix Videre art actuel, Prix d'Excellence des Arts et de la Culture de la Ville de Québec.



HERBORISER; 2022

Technique : estampe, lavis et collage

Matériaux : papier japonais, cordonnet de cuir et bois

Impression : pointe sèche et gravures en creux

L'ŒUVRE : Herboriser est un livre d'artiste prenant la forme d'un coffret contenant 32 carnets présentant des impressions de plantes et des textes poétiques s'inspirant de la flore trouvée sur les berges du fleuve Saint-Laurent. Chacun de ces carnets en papier japonais relié individuellement est manipulable et s'inscrit dans l'idée d'une collection herboriste. Le coffret-livre, sorte d'archives à caractère naturaliste, devient porteur d'une hybridité et d'une filiation entre le domaine des sciences naturelles et de l'art visuel.

BIO : Chaussée en ville et pieds nus dans la forêt, Jacqueline Bouchard est artiste en arts visuels, auteure, anthropologue et détentrice d'une maîtrise en technologie éducative. D'abord graphiste et illustratrice, son parcours s'inscrit par la suite dans une démarche anthropologique à travers l'écriture, la création d'œuvres plastiques et l'enseignement en anthropologie et en art, au Québec comme à l'étranger. Outre ses expositions et ses articles critiques en théâtre, en arts visuels et en anthropologie, elle a publié un album pour enfants La Pinata, Unicef Québec, un roman jeunesse Le rocher apprivoisé, Éditions La Liberté, et trois essais : Manifestations of Ethnicity in Contemporary Amerindian Art, Victoria College, La forêt sculptée, Éditions d'Art Le Sabord et Un théâtre de la nature, Éditions GID. En bande dessinée, elle a réalisé Dessine-moi un raisin, manuel d'apprentissage du dessin, puis La petite fille qui parlait en dessinant, adoptée par Moelle Graphik en 2023.



OÙ JE VAIS ; 2024

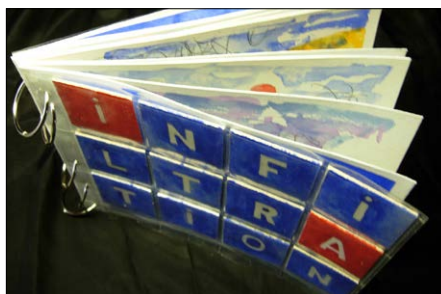
Collaboration : Judith Bouchard pour la couture à la machine

Technique : mixte (couture, photographie, photocopie, collage, découpage, dessin)

Matériaux : fil de coton et de polyester, graines, gravure nature et peint, fragments de céramique, brande scie peint, fragments de verre, feuillure d'arbre, corail, crayon aquarelle, acrylique, pastel à l'huile, crayon-feutre

L'ŒUVRE : Où je vais est le récit d'un cheminement dans le désert, une quête à la fois initiatique et identitaire. Les photographies inspirent et accompagnent la poésie. L'œuvre papier de neuf pages se range dans une enveloppe, telle une lettre reçue de Semeuse de paraboles, autre livre d'artiste réalisé en 2004 avec lequel il semble dialoguer.

BIO : Céline Boucher vit et travaille à Montréal. Elle a obtenu un baccalauréat en Arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal en 1972 et une maîtrise en arts visuels de l'université Concordia en 1981. Elle a enseigné les arts visuels au niveau collégial. Ses tableaux et dessins sont exposés principalement dans des centres d'artistes et des Maisons de la Culture, au Québec et au Canada. Ses œuvres font partie de collections privées et publiques, dont celles de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, du Musée national des beaux-arts du Québec et de la Banque d'œuvres d'art du Conseil des Arts du Canada.



INFILTRATION; 2024

Technique : aquarelle, dessin

Matériaux : aquarelle, crayon graphite sur papier aquarelle sans acide

L'ŒUVRE : Dans *Infiltration*, j'aborde le thème du métissage entre l'intelligence artificielle et la pensée humaine créatrice. Quelle sera son influence dans la création en arts visuels? Mes dessins montrent des personnages variés, entourés de motifs tracés au crayon avec un spiropgraphe, qui tiennent lieu de métaphore de l'intrusion de l'intelligence artificielle dans leur vie.

Irène Boulanger-Michaud (Mont-Saint-Hilaire)

BIO : Née en 1942 dans les Cantons de l'Est, Irène Boulanger-Michaud détient un baccalauréat en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal. Depuis plus de 35 ans, elle se consacre au dessin, à la peinture, à la gravure et au papier matière. Elle a participé à une centaine d'expositions individuelles et collectives, dont certaines itinérantes à travers le monde, en plus d'une dizaine d'expositions en duo sur le livre d'artiste. Elle puise souvent son inspiration dans la littérature. Elle a participé à plusieurs éditions de la biennale de Livres d'artistes au Portage, chaque fois avec un bonheur renouvelé. Irène Boulanger-Michaud vit et travaille à Mont-Saint-Hilaire.



LE CARNAVAL FARFELU ; 2024

Technique : reliure japonaise, aquarelle et encre sur papier Arches

Matériaux : papier Arches, aquarelle, encre et fil de coton

L'ŒUVRE : Des insectes insolites, des animaux hybrides, des poissons inventés, une faune débridée nés de taches d'aquarelle et d'encre se déploient à travers les 16 pages de ce livre mettant à l'honneur un grand carnaval farfelu du métissage. On y trouve aussi de l'écriture asémique. Au lecteur de créer sa propre trame narrative.

Françoise Buniazet (Salaise sur Sanne, France)

BIO : Après une carrière de conservation-restauration dans un service d'archives, j'ai décidé d'explorer de manière créatrice ma passion des livres, du papier et des œuvres graphiques. J'expose depuis une quinzaine d'années des reliures contemporaines et des livres d'artiste à travers le monde (Belgique, États-Unis, Angleterre, Écosse, Canada, Italie...).



MES TISSAGES ; 2024

Technique : papiers tissés

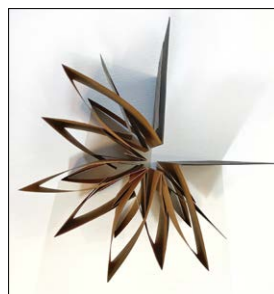
Matériaux : papiers japonais et parchemin, fil d'or, broderie

L'ŒUVRE : Inspirée par le thème et le très beau poème de Sarahmée Ouellet « Métissage » j'ai décidé d'entrelacer et de lier à l'or des papiers aux carnations diverses pour produire une œuvre symbolique, esthétique, riche et différente.

Diane Bussières (Québec)

BIO : Native de Québec, Diane Bussières a étudié les arts visuels à l'Université Laval. L'ensemble de son travail s'articule autour des techniques mixtes afin d'être totalement libre de s'exprimer et d'approfondir l'interaction des m di ms en superposition. Passionnée d'art depuis toujours, elle aura touché à plusieurs techniques : peinture, collage, photographie, estampe, design et, depuis 2019, le livre d'artiste l'emballé au plus haut point. Elle développe sa production artistique avec une approche intuitive. L'abstraction devient son langage et son mode d'expression. Active principalement au Québec, elle a participé à de nombreuses expositions et symposiums depuis 2006.

» Site web : dianebugssieres.com



NATURE; 2024

Technique : ecoprint, collage

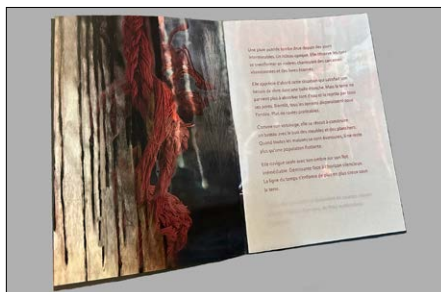
Matériaux : papier aquarelle, carton arche

L'ŒUVRE : C'est en cherchant comment partager le résultat d'une démarche écologique que le livre d'artiste appar it comme le meilleur support en s'articulant tantôt en cercle ou tantôt en accordéon pour révéler une impression d'art originale créée à partir des colorants naturels de plantes. L'impression écologique, également connue sous le nom d' coprint, se distingue comme une technique traditionnelle où des motifs complexes révèlent la richesse de la nature dans sa simplicité et sa beauté.

Johanne Chagnon (Montréal)

BIO : Artiste interdisciplinaire depuis plus de 35 ans, Johanne Chagnon a adopté une pratique diversifiée (installation, photographie, vidéo, écriture, performance, art communautaire, artivisme). Toujours passionnée par l'écriture et la photographie, c'est l'interaction des deux disciplines qui l'intéresse dans le livre d'artiste, de même que la matérialité de l'objet-livre. Elle a suivi une formation à L'imprimerie, centre d'artistes qui lui a donné l'opportunité d'avancer dans sa démarche. L'art vidéo, qui prend plus de place dans sa pratique, lui permet d'intégrer ses expériences passées. Ses réalisations ont récolté plusieurs nominations dans divers festivals. Elle fait partie du jury du Paris Film Awards et a écrit des articles pour le Silver Mask Live Festival (Los Angeles). Pendant 18 ans, elle fut coordonnatrice et rédactrice pour la revue ESSE. Depuis 2000, elle a développé l'organisme Engrenage Noir qui soutient l'art communautaire. La monographie Naviguer malgré tout retrace sa pratique de 1986 à 2015.

» Site web : <https://johannechagnon.quebec/>



J'ENTENDS LA PEAU DU LOUP MORT; 2023

Collaboration : Josée Roberge (Atelier Aux mille et une feuilles)

Technique : photomontages numériques

Matériaux: papier couché Silk; papiers Linen léger noir, Kyoseichi noir, fil (similisoie) et vélin translucide

L'ŒUVRE : Le livre-coffret à tiroirs permet de découvrir des récits poétiques et des montages photographiques assemblés en cahiers individuels, lesquels relatent les errances de personnages féminins faisant preuve de détermination farouche face à un univers menaçant. Le contenu (texte et visuel) est réparti de manière aléatoire dans les tiroirs du coffret.

BIO : Originaire de Bernières, Suzanne Champoux-Williams est écrivaine, artiste et randonneuse. Partagée entre sa résidence de Québec et l'Université de Sherbrooke où elle poursuit ses études doctorales en recherche-crédation, Suzanne «trouve l'équilibre impondérable» à la frontière des disciplines. Sa pratique unit l'écriture de non-fiction et de poésie aux arts visuels, principalement à l'aquarelle. Convaincue que le moindre détail contribue à la compréhension d'une œuvre, Suzanne se penche sur chaque facette d'une composition — forme, espace, rythme, récit, concept — et apprécie autant l'expertise artisanale que la créativité artistique. Elle s'intéresse au langage subtil des choses simples qu'elle met en valeur dans ses récits, poèmes et compositions visuelles. En présentant des moments ordinaires et des textures sans point focal, Suzanne propose des œuvres qui s'opposent au sensationnalisme et qui offrent un coup d'œil alternatif à un monde souvent valorisé en tant qu'objet de consommation.



LE VENTRE DES GALETS; 2023

Techniques : boîtier à deux volets confectionné à la main, estampage à chaud, photogravure et marquage à froid

Matériaux : carton, toile à reliure, papier à gravure BFK Rives blanc, vélin

L'ŒUVRE : Le ventre des galets est un livre d'artiste en onze carnets rassemblés dans un boîtier entoilé. Aquarelles et textes s'entrecroisent au fil de onze accordéons de vélin pour évoquer des souvenirs de voyage et de deuil. En unissant art expressif et fragments littéraires, l'artiste souligne le pouvoir des mots ainsi que leurs limites face à l'incontrôlable.

Pascale Chauvin (La Roche-sur-Yon, France)

BIO : Pascale Chauvin, artiste plasticienne, est née dans les collines plantées de vignes de l'Entre-deux-Mers, près de Bordeaux. Après des études de lettres et langue à l'Université Montaigne à Bordeaux et une formation professionnelle en gravure et impression à l'École Estienne à Paris, elle a étudié l'édition et la photographie à l'école d'art de La Roche-sur-Yon. Elle crée des livres et des estampes qu'elle expose sous forme d'installation en France (Paris, Les Sables-d'Olonne, Albi, Carcès, La Rochelle, Saint-Maur-des-Fossés, Nantes, etc.) et à l'étranger (Belgique, États-Unis, Québec). Enfin, elle accompagne des artistes dans son atelier, L'atelier de Verre, et intervient dans les écoles et les médiathèques.

» Site web : pascalechauvin.fr



ABRÉGÉ TYPOGRAPHIQUE À L'USAGE DU MÉTISSAGE ; 2024

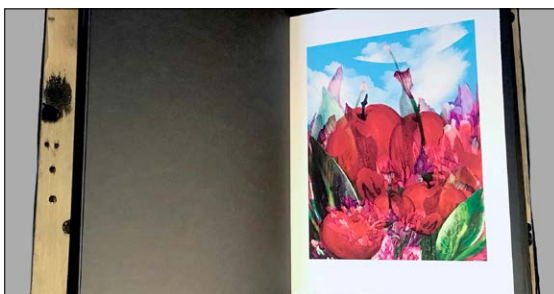
Technique : peinture à l'acrylique, texte original et citations

Matériaux : papier Arches Johannot, bandes de papier Hahnemuehle Sumi-E

L'ŒUVRE : L'Abrégé typographique à l'usage du métissage s'attache à montrer la chance que représente le métissage pour l'humanité. Pour un sujet aussi grave, il fallait un peu de légèreté : j'ai choisi la forme d'un faux manuel de typographie qui rappelle mon atelier. J'ai écrit une partie du texte que j'ai complété avec des citations d'auteur.es qui m'ont paru justes et belles. Sur la couverture rempliée et dans les pages intérieures, les couleurs se rencontrent, vibrent, se mélangent et se vivifient, à l'image des êtres humains depuis des millénaires.

BIO : Diane Collet, artiste expressionniste originaire de Shawinigan au Québec, navigue dans les eaux tumultueuses de la satire et de l'ironie à travers des œuvres décalées qui invitent à la réflexion. Rien n'est sacré dans ses escapades visuelles. Elle se présente comme une rebelle créative, explorant la vie pour dénicher des pépites d'humour qui déjouent la prévisibilité. Dotée d'un éventail de techniques traditionnelles, elle insuffle vie à ses dessins, peintures, œuvres en techniques mixtes et livres d'artistes. Mais elle ne se cantonne pas au passé; passionnée de technologie, elle crée également des vidéos et des impressions numériques. Depuis plus de quatre décennies, elle présente ses créations au Canada et à l'étranger, poussant sans relâche les limites de son imagination avec une détermination inébranlable. En 2021 et 2022, ses premières vidéos d'art numérique ont été projetées à grande échelle, à l'extérieur, grâce à la Ville de Vaudreuil-Dorion, touchant ainsi le grand public.

» Site web : www.dianecollet.com



LE SERPENT PORTAIT UN CHAPEAU ; 2024

Technique : dessins numériques dans l'application Procreate sur un iPad Pro

Matériaux : papier Epson photo mat, papier sans acide Paint Noir de Clairefontaine, contreplaqué, peinture acrylique, papier photo

L'ŒUVRE : Le serpent portait un chapeau offre une nouvelle perspective sur le mythe biblique de la création. Malheureusement, l'histoire se répète alors que nous sacrifions notre environnement pour des bénéfices à court terme. Ce recueil de trente-neuf pages, relié par des vis Chicago entre des couvertures en contreplaqué, mêle images et textes.

Manon Côté (Les Cèdres)

BIO : Native de Vaudreuil-Dorion, Manon Côté, après des études en art, navigue entre enseignement des arts et production personnelle. Elle a d'abord exploité les arts textiles dans les années 70, puis s'intéresse à l'art d'impression depuis les années 80. Elle a travaillé dans différents ateliers d'impression à Montréal, à Québec et à Paris. Manon Côté a participé à de nombreuses expositions individuelles et collectives en arts textiles, en estampe et livres d'artiste (Québec, États-Unis, Italie, France, Pologne, Luxembourg, Belgique, Mexique). Ses œuvres font partie de plusieurs collections publiques et privées. Elle est boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ) en 2013. En 2019, elle initie un projet collectif d'échange interculturel entre le Mexique et le Québec en art imprimé qui débouche sur des expositions itinérantes dans les deux pays.

» Site web : www.manoncote.ca



MES TISSAGES DE VIE ; 2024

Collaboration : Emmanuelle Aussedat (impression litho)

Technique : lithographie sur pierre, eau-forte, découpage, tissage

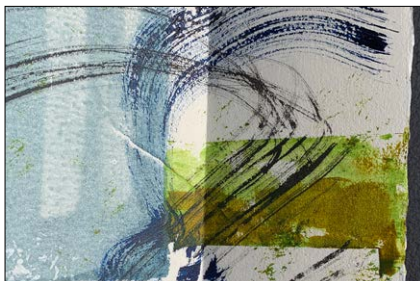
Matériaux : papier BFK Rives 250 gr

L'ŒUVRE : Petit clin d'œil à la thématique de la biennale, Mes tissages de vie invite à réfléchir, récupérer et mettre ensemble l'imaginaire et le vécu. Il s'agit d'une lithographie originale, inédite, imprimée antérieurement en France, qui a été pliée et dans laquelle sont intégrées des bandes de papier tirées d'une eau-forte couleur imprimée recto-verso au jet d'encre.

11/11/2019

Suzanne Dallaire (Saint-Mathieu de Rioux)

BIO : Passionnée par ce qui donne et supporte le sens, la calligraphie contemporaine oriente l'ensemble de ma recherche artistique depuis 10 ans. Celle-ci s'articule autour des mots, de la forme des lettres et des mouvements de l'acte d'écrire. Ma pratique explore le rôle et la picturalité de l'écriture, ainsi que leurs mises en forme pour induire différentes émotions dans un livre d'artiste. Autodidacte, j'ai participé à plusieurs expositions de la Société des calligraphes de Montréal (Galerie Le 1040, Galerie 2456, Université Concordia, villa Frédéric James) et du Collectif Encreplumes (Bibliothèque Benny, Galerie 2790, Ste-Flavie).



TRANSITION; 2024

Collaboration : inspirée des mots de Clovis Théberge

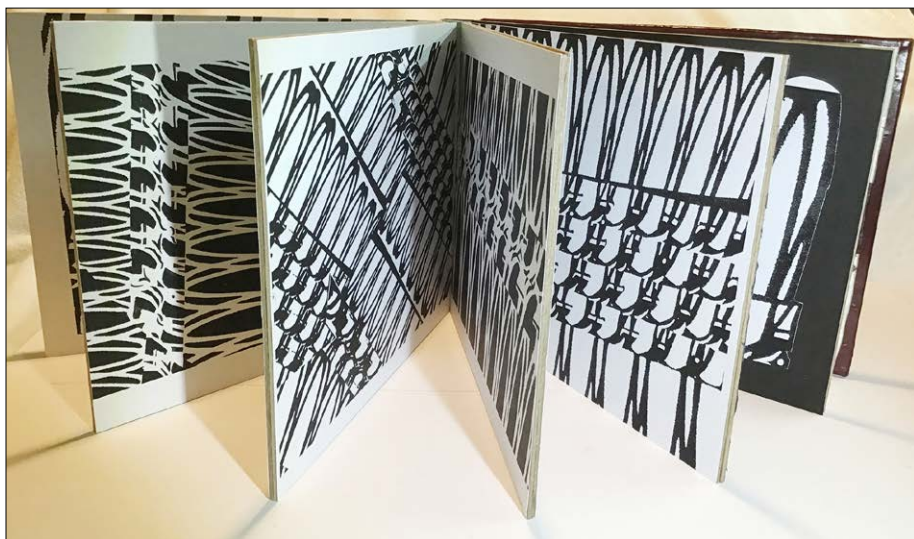
Techniques : collage, pliage, calligraphie, peinture,

Matériaux : papier vélin Arches Text Wove, encre et acrylique, Sumi, carton

L'ŒUVRE : Transition évoque le passage trouble du changement et de la mutation vers l'inconnu qui surgit subrepticement. Indissociables, les mots du texte et les gestes calligraphiques dans les pages du livre tissent la toile du chemin de la rencontre. Traduction double des turbulences inévitables au devenir.

Denise Dextraze (Montréal)

BIO : Née à Montréal en 1955, je partage mon temps entre la région métropolitaine et celle des Hautes-Laurentides. Ma démarche artistique intègre les techniques des arts visuels à la fabrication de papier et à la reliure. Le livre d'artiste s'est donc invité tout naturellement dans ma création. Le Conseil des arts du Canada a appuyé ma démarche en 2019 par l'allocation d'une bourse. Membre de l'AQRAL, mon exploration des approches en reliure créative m'a amenée à participer à deux démarches collectives : Hommage à Michel Tremblay et Reliure d'art, projet commun. Chacune d'elles a fait partie d'une diffusion muséale en 2022. En création, ce sont les matériaux qui me guident. Je m'y plonge librement pour en faire répercuter leurs échos. La nature, ses beautés et ses envoûtements m'inspirent au premier chef; la contemplation devient un mode de vie.



SORTIR DU CHAOS; 2024

Technique : collage sur double carton, enduit de résine

Matériaux : cuir, bois, résine, carton, verre, Papier Saint-Armand

L'ŒUVRE : Des rayons de soleil rasant les anneaux d'un cahier, en les étirant. Prises en photos, ces images sont modifiées tant numériquement (logiciels photo) qu'analogiquement (ciseaux, colle) pour arriver à une découpe au jet du laser. Le mélange de techniques mène à une nouvelle imagerie rythmée et intrigante par ses personnages.

Claudette Domingue (Saint-Hippolyte)

BIO : Claudette Domingue a une formation en arts visuels et un perfectionnement en gravure. Ses estampes et livres d'artiste se retrouvent dans les collections de Bibliothèque et Archives nationales du Québec, de Bibliothèque et Archives Canada, Banque Nationale et dans des collections privées. Artiste pluridisciplinaire, elle s'associe librement à des regroupements d'artistes en recherche de nouvelle création. Ses installations thématiques et ses œuvres révèlent une passion pour la musique, un regard sur le cycle de la vie et à l'intérieur du corps humain. Expositions récentes : Rosario en Argentine, la BIECTR à Trois-Rivières, Galerie Mc-Clure à Montréal, Centre d'exposition Athanase-David à Val-David, biennale de Livres d'artistes au Portage, Ratamo en Finlande, et Bitola en Macédoine.



LE TEMPS; 2023

Collaboration : L'Art du pliage et création de l'artiste

Technique : collagraphie sur plexi

Matériaux : collagraphies sur plexi, découpe de plexi, crayon archive blanc, papier Stonehenge

L'ŒUVRE : Le Temps, un projet de livre Nouvel Angle réalisé avec les techniques du pliage, s'ouvre sous plusieurs formes : en éventail, en accordéon «Leporello», ou simplement en un livre de table où se côtoient dessins, estampes et gaufrage. Le boîtier se dégage du livre en abaissant les deux parties du pied et en le glissant vers le haut pour ouvrir le livre en éventail.

Nicole Doré Brunet (Verdun)

BIO : Nicole Doré Brunet détient un baccalauréat en arts plastiques de l'UQAM et pratique surtout l'estampe. Depuis 1988, elle a réalisé et participé à plusieurs livres d'artiste et albums. Elle a participé à plus de 250 expositions collectives en estampe avec jury, des biennales et des triennales au Canada ainsi que dans de nombreux pays. En 1996, elle a cofondé l'Atelier Glypto à LaSalle et y travaille encore.

» Site web : nicoledorebrunet.com



MÉTISSAGE; 2024

Technique : estampe (bois gravé et collagraphie)

Matériaux : papier BFK Rives 300 g, papier St-Armand

L'ŒUVRE : Ce livre objet a été réalisé à partir d'une estampe rehaussée de divers éléments marouflés pour ensuite être pliée et repliée. En l'ouvrant, cela nous permet de découvrir le mot Métissage.

Carmen Dubuc (Saint-Isidore de Laprairie)

BIO : Carmen Dubuc est originaire de Saint-Isidore-de-Laprairie en Montérégie. Elle détient un baccalauréat en arts visuels et médiatiques de l'Université du Québec à Montréal. Elle œuvre dans le milieu des arts visuels depuis plusieurs décennies. Elle a à son actif plusieurs expositions solos, et plus d'une centaine d'expositions collectives locales, nationales et internationales : Canada, France, Argentine, Belgique, Luxembourg, États-Unis. Elle est récipiendaire de plusieurs prix et mentions de jury et ses œuvres font partie de collections privées et publiques. Sa production en arts imprimés s'oriente vers une interprétation plus intuitive. Son travail se veut exploratoire, toujours en recherche, en favorisant la combinaison de nouvelles techniques, de médiums à expérimenter et de textures à découvrir. Récemment, elle a ajouté les cyanotypes à ses techniques d'impressions.

» Site web : dubuc-c.wixsite.com/monsie



L'AMITIÉ; 2024

Collaboration : texte d'Hélène Jodoin

Technique : estampe : litho, relief, cyanotypes

Matériaux : papier Fabriano Artistico 250 g, papier japonais

L'ŒUVRE : J'ai choisi un papier texturé pour faire chatoyer les couleurs. Des produits de la nature comme le curcuma pour notre santé visuelle. J'ai joué dans l'eau pour faire jaillir les bleus. Je me suis amusée à tailler le papier pour faire surgir des formes et j'ai mouillé celui-ci pour faire apparaître les mots. Que de moments ludiques dans la création de ce livre!

Faustine Escoffier (Canton de Hatley)

BIO : Passionnée par la fabrication de ses propres matières artistiques, Faustine Escoffier vient de recevoir le prix ART+Environnement du Conseil de la culture de l'Estrie. Finissante au baccalauréat en beaux-arts à l'université Bishop's, elle a effectué des recherches sur les papiers végétaux et les pigments végétaux en estampe grâce au Fonds de Recherche du Québec et à la Bourse Denis Charland. Elle a participé à plusieurs expositions collectives au Musée des beaux-arts de Sherbrooke, La Biennale du lin à Grondines, à la Maison des arts et de la culture de Brompton et à la galerie Art mûr à Montréal. Elle aime aussi partager ses connaissances en gravure, fabrication du papier, livre d'artiste lors d'ateliers qu'elle donne dans différents lieux.

» Site web : <https://www.instagram.com/faustineescoffier/>



LE LIVRE DES SAGES ; 2023

Technique : fabrication de papier, peinture

Matériaux : papier d'asclépiade et de coton, encres végétales, aquarelle, gouache

L'ŒUVRE : Le livre des sages est un manuscrit utopique. Il raconte la transition qui a amené les humains à prendre leurs décisions après avoir consulté les plantes locales. La couverture est fabriquée en papier d'asclépiade et les teintures sont composées d'encres végétales jaunes et vertes. Le livre est épais et foisonnant avec toutes ses pages parcourues de fils/herbes en papier.

BIO : Après avoir fait mes études de photographie à Montréal, je suis partie explorer le monde quelques années. S'émerveiller, grandir, tout en gardant son regard d'enfant. À mon retour, des souvenirs plein la tête, inspirée de mes rencontres, je réalise l'importance de la matière dans ce que je souhaite exprimer. Je me tourne vers des techniques photographiques alternatives (cyanotype, polaroid, sténopé...), je retourne en chambre noire, je me forme à certaines techniques de reliure et de fabrication de papier. Les livres objets prennent ainsi une place importante dans ma pratique. Je me sens libre d'explorer, imaginer, et créer, autour de thèmes comme l'identité, la féminité, la nature humaine, le temps qui passe, l'environnement. Mes photographies et livres d'artiste ont été exposés en Europe, au Japon, aux États-Unis.

» Site web : justmagd.com



LES HERBES FOLLES ; 2024

Technique: papiers faits main à partir de végétaux et papiers recyclés, couture, impressions, photos numériques.

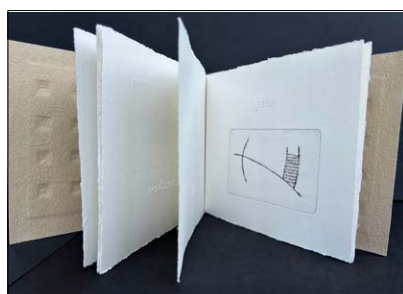
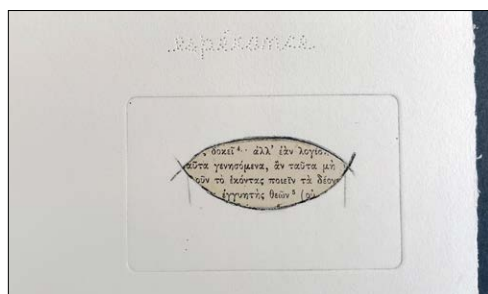
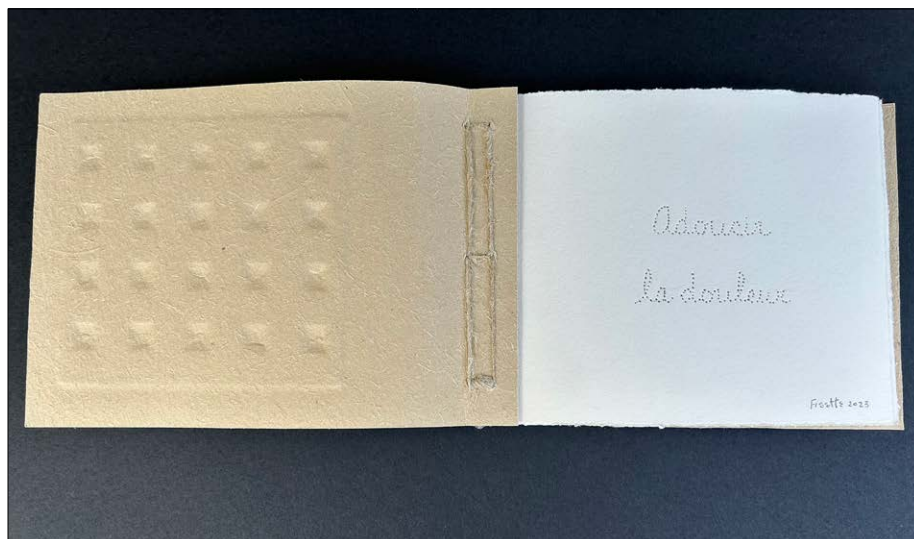
Matériaux : papiers fabriqués à la maison, tissus

L'ŒUVRE : Les herbes folles se compose de quelques herbes hautes, des chatons de saule, de vieilles feuilles recyclées, dans un papier fait maison sur lequel les photos d'herbes folles sont imprimées (jet d'encre). Végétation, fibres naturelles et tissus sont rassemblés et cousus autour de ces herbes disséminées au gré du vent.

Carole Fisette (Richelieu)

BIO : Carole Fisette a découvert la gravure au Cégep du Vieux Montréal. Par la suite, elle a perfectionné différentes techniques d'impression à l'atelier Zocalo de Longueuil et à l'atelier Graff, à Montréal. Elle détient un certificat en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal et un baccalauréat en enseignement de l'Université de Sherbrooke. Depuis plus de vingt ans, elle participe à de nombreuses expositions collectives et à des biennales nationales et internationales : Chine, France, Espagne, Bulgarie, Suisse. Elle a trois expositions solos à son actif. À l'automne 2019, elle a fait une résidence à Tetouan au Maroc. Elle est membre du RAAV, de Culture Montérégie et du comité de programmation de l'atelier Zocalo. Plusieurs de ses œuvres font partie de la collection des estampes de Bibliothèque et Archives nationales du Québec.

» Site web : <https://zocaloweb.org/>



ADOUCIR LA DOULEUR; 2023

Technique : pointe-sèche, chine collé, gaufrage

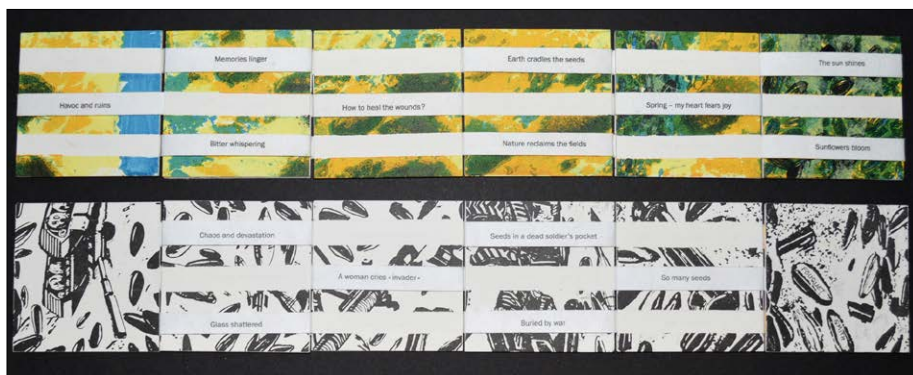
Matériaux : papier Somerset, chine collé, ficelle

L'ŒUVRE : Si petit soit-il, ce livre est le résultat de plusieurs techniques qui se mélangent, se croisent entre elles : pointe-sèche, chine collé, gaufrage, écriture créée en trouant le papier. Un travail de métissage pour former un tout : ce livre intitulé Apaiser la douleur.

Claire Fouquet (Angoulême, France) et Patty Smith (Philadelphie, USA)

BIO : Patty Smith, graveur et artiste du livre, et Claire Fouquet, cinéaste d'animation et artiste, collaborent depuis 2012. Leurs œuvres ont été exposées internationalement et font partie de plusieurs collections publiques et privées, principalement aux États-Unis, comme à la Library of Congress, the New York Public Library, Yale University... Ensemble, elles réalisent estampes, livres d'artistes, animations, installations et performances. Elles ont été en résidence en tant que duo au Tyrone Center en Irlande, au Women's Studio Workshop, NY et à In-Cahoots, CA, États-Unis. En 2017, elles exposent à A.I.R. galerie à Brooklyn, NY. Leurs livres ont été inclus dans l'exposition internationale Délire de Livre à Chartres et à Rambouillet, France.

» Site web : <https://fouquetandsmithcollaborations.com/>



SO MANY SEEDS; 2023

Technique : gravures sur bois

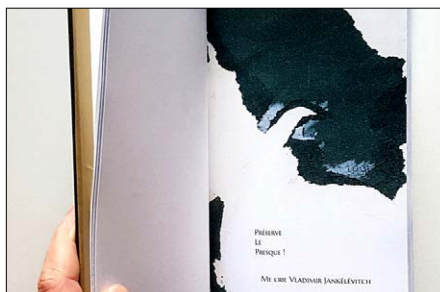
Matériaux : Avolon (rubans), papiers Arches Archives

L'ŒUVRE : C'est un jeu et c'est un livre; un objet qui est aussi du mouvement; du papier qui est aussi du textile. Il s'agit de la guerre et de la paix, mais surtout de résilience, de cycle vital universel. Créé par deux artistes, l'une américaine et l'autre française, le texte est inspiré par le travail d'une poète contemporaine ukrainienne. Ce livre-objet est un métissage de nos expériences et de nos points de vue : une collaboration artistique au-delà des frontières.

Marie-Claude Gendron (Montréal)

BIO : Par une approche multidisciplinaire en art action, en arts visuels et en arts médiatiques, Marie-Claude Gendron tente de dégager les schèmes d'une collectivité qui s'actualise constamment dans les sphères du public, du privé et de l'intime. De l'ordre de la commémoration brute, ses projets font la mise en exergue de l'inévitable transformation de l'existant. Elle s'intéresse aux multiples possibles du livre-objet et aux différentes formes de poésie en action. Depuis 2012, Marie-Claude Gendron a participé à plusieurs résidences, expositions et événements au Québec, au Canada, en France, au Brésil, en Italie, en Irlande du Nord, en Thaïlande, au Mexique, en Suisse et en Norvège.

» Site web : www.marieclaugendron.com



LE CAHIER DES NUITS ; 2023-24

Technique : impression numérique sur papier. Couverture rigide fabriquée à la main

Matériaux : papier, toile, carton

L'ŒUVRE : Le cahier des nuits se veut une trace mnésique d'un langage qui émerge de l'espace liminal entre l'éveil et le sommeil. En somnolence, en insomnie ou embrumée par le réveil, Marie-Claude Gendron a noté chaque nuit ou chaque matin les sensations de son corps, l'évanescence de ses pensées, les bribes de rêves complexes afin de révéler les replis insoupçonnés qu'emprunte notre imaginaire lors du sommeil. Le cahier des nuits présente une sélection de certains de ses écrits en association libre avec des images choisies et des pages froissées de son cahier de chevet.

BIO : Née à Montréal, Louise Genest a étudié la reliure et la conservation des manuscrits et des livres anciens pendant sept années à Paris, Montréal et New York. Ses reliures d'art ont été exposées dans de nombreux pays, publiées dans plusieurs magazines et font partie de plusieurs collections privées et publiques dans le monde. Elle a remporté plusieurs prix, notamment le Grand Prix des métiers d'art du Québec, le prix Saidye Bronfman et le prix du jury Arts 2000 de l'Académie royale des arts du Canada. Depuis sa retraite, elle s'investit dans les arts du dessin, de l'aquarelle et de la calligraphie.



TRANSITION / MÉTISSAGE; 2024

Technique : reliure accordéon et calligraphie

Matériaux : aquarelle, graphite et encres, papiers Somerset et Arches

L'ŒUVRE : Exploration calligraphique basée sur la transition et le métissage de la lettre latine dans un format tout en verticalité autour d'une même phrase : couleur/noir et blanc, épais/mince, plein/vide, forme/contour.

BIO : Anastasia Good a grandi à Caraquet, entourée d'artistes et de poètes. Elle a étudié la littérature à l'Université de Moncton et à Queen's University et les arts visuels à l'Université d'Ottawa. En collaboration avec l'auteure Alex Serre, elle a réalisé le livre d'artiste Junkyard, qui s'est mérité le premier prix du jury de la biennale de Livres d'artistes au Portage en 2022. En 2023, la Washington Calligraphy Guild lui a décerné le grand prix du concours international d'art postal The Graceful Envelope. Elle s'intéresse à l'inattendu et à l'enchantement du quotidien, notamment au caractère protéiforme du papier et au métissage de techniques artistiques. Elle explore avec émerveillement les multiples possibilités du livre d'artiste, où se marient sans contrainte la création littéraire et les arts visuels.



JE N'AIME PAS LES CHOSES FRAGILES ; 2024

Collaboration : Alex Serre (auteure du poème)

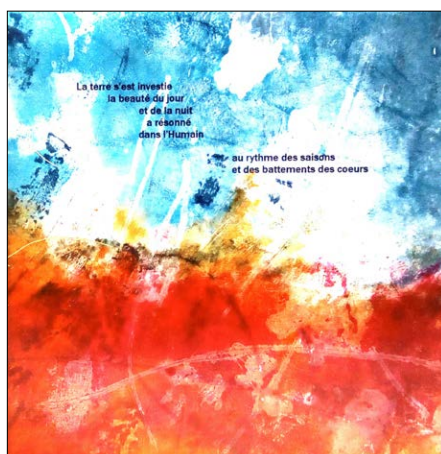
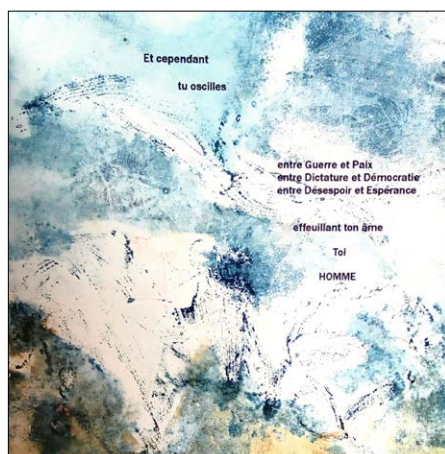
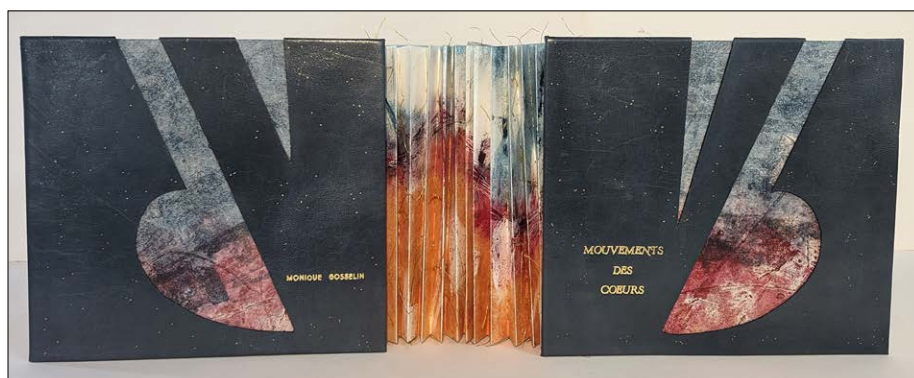
Technique : illustrations à l'aquarelle et à la gouache, découpage, mécanismes de papier, collage

Matériaux : papier de coton pressé à chaud, carton, tissu à relier, aquarelle

L'ŒUVRE : Un tout petit livre, cartonné comme un livre pour enfants, où la poésie est mélangée de broderie, d'aquarelle et de pop-up. Le format et les éléments en relief soulignent de façon ludique l'aspect antithétique du poème : un minuscule narval mythique, une arme de papier, un cafard perlé...

Monique Gosselin (Victoriaville)

BIO : Bachelière ès arts de l'UQTR, Monique Gosselin a aussi une formation en reliure et se perfectionne auprès des maîtres du Québec et de la France. Depuis vingt-cinq ans, elle explore les infinies possibilités et les richesses du livre d'artiste et du carnet par le biais de textes poétiques, d'estampes et de reliures dans tous les formats. Dans sa pratique, elle tire parti de la transparence des mylars pour créer des œuvres qui misent sur les contrastes des matériaux. Ses thèmes sont : la condition féminine, la nature, la géopolitique. Plus de cent-vingt-cinq titres à son actif. En 2023, sous la gouverne de Ginette Trépanier, Monique a collaboré à l'exposition Empreintes et transformations et à la trilogie Entre chiens et loups en tant que graveure et poète dans le livre Défroisser nos idées et habiller nos âmes. Elle expose au niveau national et international. Des prix soulignent la qualité et l'originalité de ses livres d'artiste.



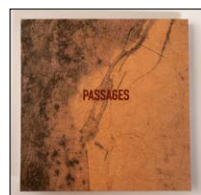
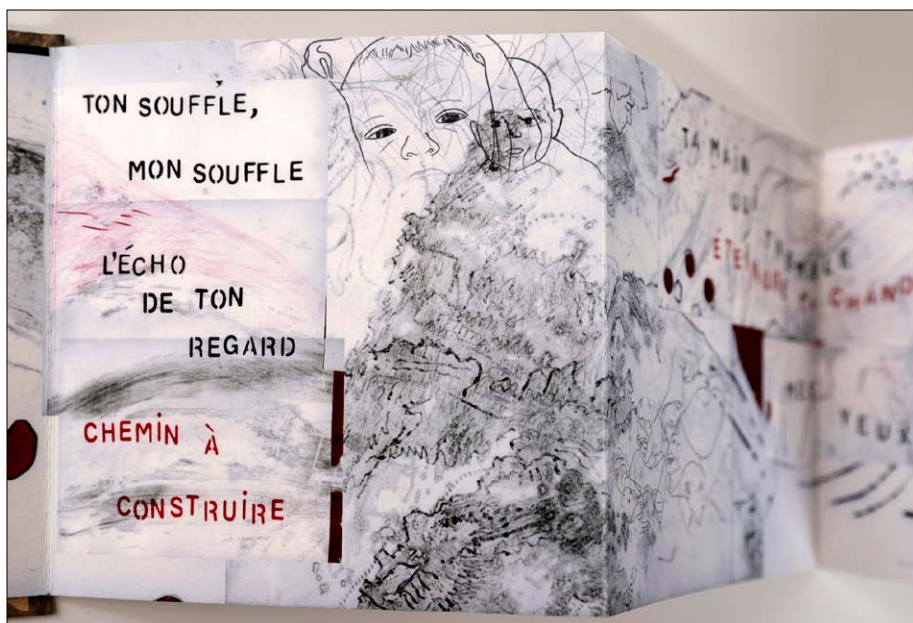
MOUVEMENTS DES CŒURS; 2024
Technique : estampe au carborundum
Matériaux : papiers, mylars, fils, acétates, feuille d'or

L'ŒUVRE : Mouvements des cœurs s'inspire du rapport entre la nature et les humains et de leur évolution commune. Ce livre d'artiste associe un texte poétique à des estampes au carborundum sur des papiers Fabriano et sur des mylars.

BIO : Originaire de Chicoutimi, Laurie Girard a fait ses études en arts dans la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Elle est diplômée du Baccalauréat interdisciplinaire en arts à l'UQAC où elle a exploré les arts numériques. Elle a diffusé son travail à plusieurs endroits : Le Lobe, le Centre Bang, le Centre SAGAMIE, Langage Plus, Espaces F, Atoll, la Foire d'art contemporain de Saint-Lambert, ainsi qu'à Zocalo. Dernièrement, elle a exposé à Grande-Rivière, Percé et Carleton-sur-Mer.

Artiste visuelle, Céline Goudreau détient une maîtrise en arts plastiques ainsi qu'un diplôme en éducation artistique. Elle a participé à de nombreuses expositions collectives et individuelles au Québec et ailleurs. Ses œuvres se retrouvent dans plusieurs collections privées et publiques. Elle a été chargée de cours à l'École des arts visuels et médiatiques de l'UQAM de 2013 à 2016. Elle s'implique également dans son milieu en réalisant régulièrement des projets de médiation culturelle auprès de diverses clientèles.

» Site web : www.lauriegirardartiste.ca • <https://celinegoudreau.com/>



PASSAGES; 2023

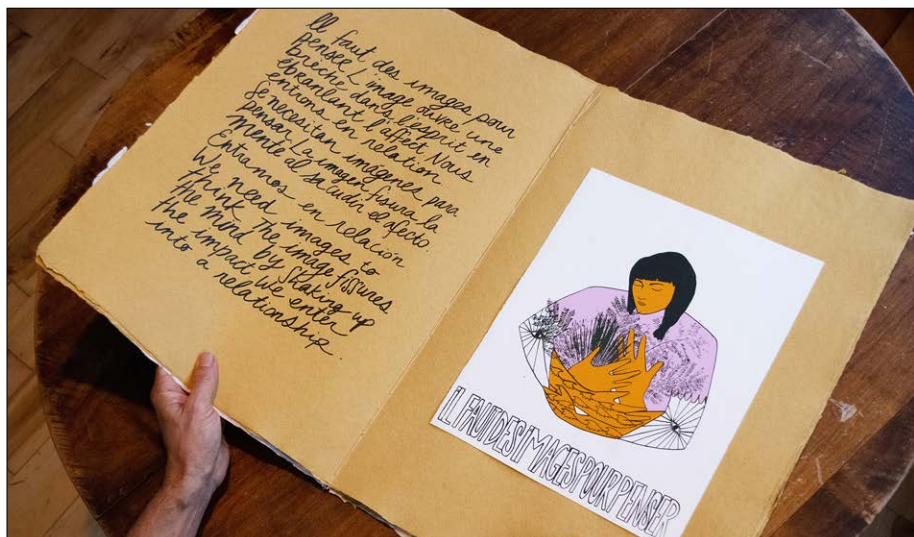
Technique : impression numérique

Matériaux : papier Hahnemühle Photo Rag, papier japonais

L'ŒUVRE : Le livre d'artistes Passages traite des relations intergénérationnelles. À partir de photos d'archives de notre enfance, nous avons ciblé 3 générations (enfance, adulte, aîné), pour parler des cycles de la vie. Nous avons travaillé par couches, d'une façon instinctive pour créer une sorte de mosaïque.

BIO : Artiste multidisciplinaire en arts visuels et en musique, Annabelle Guimond-Simard vit et travaille dans un rythme nomade. Sa pratique prend les couleurs de ses résidences de création et de ses voyages de vélo en bivouac. Boursière à plusieurs reprises pour son projet Les Opportunités insurmontables, elle travaille le land art, l'estampe, la vidéo, la photo et la performance dans une approche relationnelle. Composée de quatre phases de recherche, le projet explore nos rapports complexes au vivant et tente de réhabiliter les liens fondamentaux entre humain.e et nature. La troisième phase a été présentée à la 23^e édition du Mois multi à Québec.

» Site web : <https://annabelleguimond.wordpress.com/>



LES OPPORTUNITÉS INSURMONTABLES / MANO DE OBRA; 2024
Collaboration : Sabina, Fiona, Michael, Shivangi, Amélie, Rashid et Ken
Technique : Intaglio (eau-forte, aquatinte et vernis mou) et sérigraphie
Matériaux : papiers Saint-Armand et papiers variés

L'ŒUVRE : Le projet Les Opportunités insurmontables/mano de obra présente un livre d'artiste réalisé sur deux ans à travers huit pays et à partir de huit rencontres. Il explore les thèmes du rapport au vivant et au territoire, du rôle des arts dans la transition socioécologique, des enjeux climatiques et celui plus poétique de l'état nomade. À la fois engagé et profondément intime, il réunit les techniques d'intaglio et de sérigraphie, et les pratiques de Land art et d'art relationnel.

Monique Handfield (Longueuil)

BIO : Née à Montréal, j'ai travaillé principalement sur la Rive Sud. En 1989, j'obtiens une maîtrise en arts de l'UQAM. Je suis membre active du Centre en arts imprimés Zocalo de Longueuil depuis douze ans. Je m'inspire principalement du corps et de la nature. L'aspect social de la vie nourrit ces thèmes. J'ai exposé à Montréal et dans les environs. Je participe à des expositions de groupe un peu partout et j'ai exposé au Musée des Beaux-Arts de Taiwan en 2022.



LE PASSÉ S'INVITE ; 2022

Technique : estampe numérique, découpes

Matériaux : papier Arches, carton

L'ŒUVRE : Le passé s'invite présente des vues indistinctes du passé ramenées au présent. J'ai mis en lumière les femmes importantes de ma vie parce que rien ne meurt tout à fait. Une façon de ne pas les oublier et de dialoguer entre le passé et le présent.

Gabriel Lalonde (Coteau-du-Lac)

BIO : Artiste visuel et poète, Gabriel Lalonde a diffusé ses œuvres et ses mots à travers le monde. Il a participé à des expositions individuelles et collectives, marchés de la poésie, rencontres d'artistes, résidences. Il a exposé principalement au Québec, au Canada, aux États-Unis, en Angleterre, en Allemagne, en Belgique, en Suisse et en France. Ses œuvres ont illustré plusieurs livres et font partie de collections privées et publiques. Poète, il a publié une vingtaine de recueils au Québec et en France. Il est le premier artiste canadien à être récompensé en Suisse par l'Art Forum où il reçoit le Prix de la Ville de Montreux (2005) et le Prix du Jury (2007) pour l'ensemble de son œuvre. En 2017, il est finaliste au Prix création-poésie, Radio-Canada.

» Site web : <https://www.facebook.com/gabriel.lalonde.16>



ENTRECROISEMENTS ENTRE LE RÉEL ET L'IRRÉEL ; 2224

Collaboration : Christiane Séguin

Matériaux : carton ondulé, fragments d'œuvres, carton mousse, papiers, acrylique, huile

L'ŒUVRE : Dans un boîtier de carton ondulé orné d'une œuvre et d'écriture asémantique, on découvre, dans l'ordre ou le désordre, huit pages flottantes composées d'un poème et d'une œuvre originale. Dans la lignée de l'Arte Povera et du wabi-sabi Entrecroissements est travaillé à partir de matériaux pauvres, qui, anoblis, ouvrent des portes sur l'inconnu.

BIO : Suite à des études en art et en design, Raymonde Lamothe s'engage résolument dans le monde de l'édition en tant qu'illustratrice, graphiste, éditrice et autrice. C'est, pour elle, l'occasion d'explorer des histoires réelles ou fictives, de jouer avec la mise en pages et la typographie, d'explorer différents styles littéraires et types d'images. De l'édition traditionnelle, elle passe à l'édition électronique, puis au livre d'artiste. En tant qu'artiste visuelle, elle participe régulièrement à des expositions avec le collectif Voir à l'Est, art contemporain et, à titre de travailleuse culturelle au sein du groupe Hétéroclite, elle organise divers événements pour la collectivité. En 2012, elle fonde la biennale de Livres d'artistes au Portage qu'elle dirige depuis.

» Site web : imagesnomades.com



MOTS D'EMPRUNT; 2024

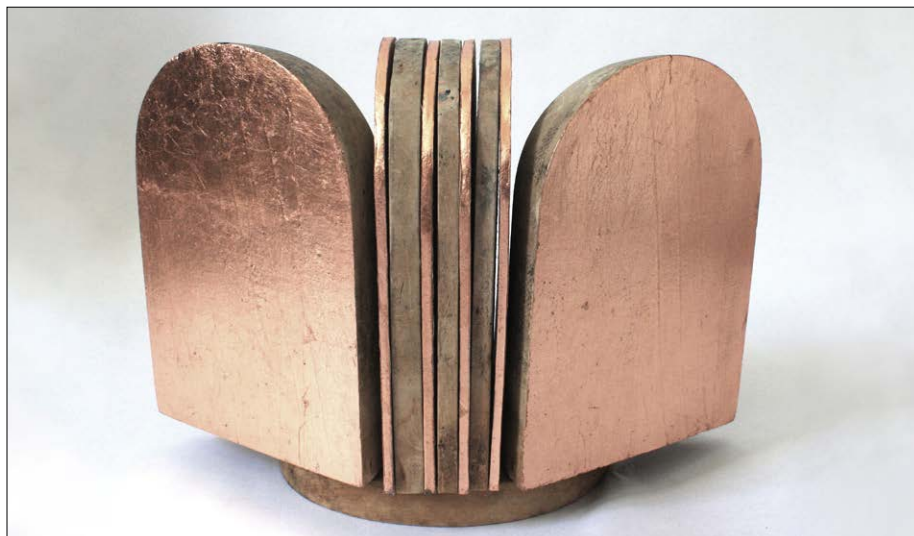
Matériaux : papier Saint-Gilles et coffret en bois; impression jets d'encre

L'ŒUVRE : Mots d'emprunt réunit des mots que la langue française a empruntés à d'autres langues. Intégrées dans de courts textes humoristiques, ces facéties sont écrites à la main sur du papier de la Papeterie Saint-Gilles et présentées sous forme de zines, ou amuzines, dans un coffret en bois.

Hélène Larouche (Québec)

BIO : Peintre et sculpteur depuis 35 ans, j'ai exposé mes œuvres dans plusieurs musées, galeries et centres d'exposition du Québec. Je suis retournée sur les bancs d'école il y a cinq ans afin de poursuivre mes recherches sur les techniques de l'estampe. Je combine la photogravure, la lithographie, la sérigraphie et la gravure pour créer mes livres d'artistes, ainsi que mes sculptures. Mes estampes sont maintenant disponibles à la galerie Heike arndt de Berlin.

» Site web : <https://helenelaroucheart.wordpress.com/>



TRANSFUGE; 2023

Collaboration : poème Andrée Chedid

Technique : transfert, dessin, collage

Matériaux : forme à chapeau en bois, papier awaji, photographies rehaussées à la pierre noire et à la feuille de cuivre

L'ŒUVRE : Un jour à la fois, court le temps court. / Enfant de ma mère, amie, amante, créatrice, compagne de ces hommes, pères de ma multitude / Artiste déroulant la trace de son temps, ce temps, mon corps et mon âme tatoués de ses tourments. / La poésie d'Andrée Chédid rencontre le parcours de ma vie.

Claire Lemay (Longueuil)

BIO : Bachelière en arts plastiques de l'UQAM et en pédagogie de l'université Laval de Québec, Claire Lemay vit et travaille à Longueuil. Elle cofonde, en 1992, Zocalo, un centre d'artistes qui se consacre à l'art imprimé. En 2002, elle remporte le prix d'excellence du Conseil québécois de la gravure, en 2003, le Prix Loto-Québec à la 6^e Biennale de l'estampe de Trois-Rivières. En 2009, la Ville de Longueuil lui remet le Prix Hommage à un bâtisseur de la culture. Elle a reçu, du Conseil des arts du Québec et de celui de Longueuil, des bourses de création et de diffusion. Elle a, à son actif, plusieurs expositions individuelles et plus d'une cinquantaine de participations aux biennales et triennales à l'international. Ses œuvres figurent parmi les collections publiques et privées, dont Loto-Québec, Bibliothèque et Archives nationales du Québec, Hydro-Québec, le Cirque du Soleil, et se retrouvent en Pologne, en Chine, au Portugal et au Mexique.

» Site web : www.clairelemay.com



LIVRE-HOMMAGE 7; 2023

Technique : assemblage d'éléments liés à l'impression

Matériaux : bois, papier, aluminium gravé, métal

L'ŒUVRE : Divers éléments ayant servi à l'impression de mes gravures composent ce livre. Les fragments de gravures pliés en accordéon s'alignent tels des livres dans une improbable bibliothèque. De plus, ce métissage, un hommage à mon parcours d'artiste, rappelle la naissance de ma fille née le 5 avril; elle vit aujourd'hui à la campagne.

Anna Laura Longo (Rome, Italie)

BIO : Anna Laura Longo est pianiste, poétesse, performeuse, essayiste et artiste visuelle. Elle travaille subtilement sur le thème de la perception et de la multisensorialité, avec des expériences et des recherches sur la poésie, le son et les aspects scéniques, visuels et tactiles. Elle a publié cinq recueils de poèmes, trois livres axés sur l'esthétique musicale et a également enregistré un CD en tant que pianiste soliste. Elle explore l'écriture de pièces de théâtre musical et se plonge dans la dramaturgie. Chaque performance est vue comme une vicissitude d'une grande richesse, un renouveau d'émerveillement. Ses livres d'artistes, *In un singolo punto nodoso*, *Atterrissage lunaire*, *Vision Blanche* et *Chloroplastes* ont été présentés dans plusieurs pays : Italie, France, Suisse, Belgique, Mexique, Luxembourg, Turquie, Pologne, Suède, Allemagne, Espagne, Martinique, Canada, Vénézuëla, Pérou, Argentine. Ce sont de véritables enquêtes sur les profondeurs et les subtilités de la perception.

» Site web : www.sfogliareperintravedere.com



MATÉRIALISATIONS POÉTIQUES ; 2024

Technique : collage, géométrisations avec fils et bandes avec broderie

Matériaux : lin de couleur anthracite avec bandes blanches enrichies d'écritures en forme de broderie, gel exfoliant sur papier et trajectoires de fils géométrisants

L'ŒUVRE : *Matérialisations poétiques* s'inspire d'un texte en vers intitulé *Le résidu tourne autour de la forme*. Il y a donc un éloge poétique du résidu et de ce qui reste après une expérience ou au terme d'une action. Il y a aussi une référence au thème de la mémoire qui devient une trace.

Denis Marceau (Denholm)

BIO : Ce livre regroupe sept artistes professionnels de l'Outaouais : Raymond Aubin (photo, vidéo) est intrigué par la tension entre l'ordre et le désordre dans nos sociétés; Michel V. Cheff (artiste visuel) s'inspire de la nature, joue avec le papier mêlant pastel, crayon, acrylique et aquarelle; Michel Côté (poète et artiste visuel) poursuit une recherche où le geste et l'écriture se croisent; Denis Marceau (artiste multidisciplinaire) évoque la fragilité de la vie dans ses créations, transcendant le tragique pour tendre vers l'espoir; Migno (arts visuels, installations) revisite le corps sous toutes ses formes; Cinthia Plouffe (installations, tableaux, poésie et calligraphie) place la poésie au centre de la création et de la vie; Francine Vernac (techniques mixtes) fouille l'âme des choses et des êtres, ainsi que les enjeux de société.

» Site web : <https://recyclartdegatineau.ca/>



LE TEMPS DU PROCHE; 2023

Collaboration : Centre d'art contemporain de l'Outaouais

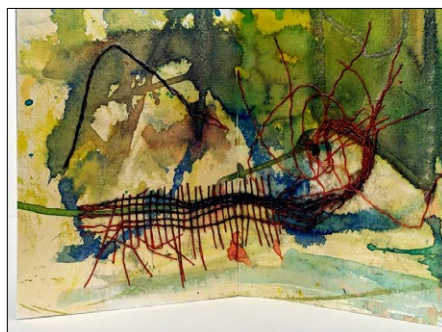
Technique : monotype (wabi sabi), dessins, peinture, collage, œuvre numérique

Matériaux : papier Arches Aquarelle blanc 140 lb, papier St-Armand, acier trempé

L'ŒUVRE : Rencontre plurielle. Croisement des démarches, des techniques de sept artistes dans le respect des différences. Le temps du proche valorise le présent. Chaque œuvre est une œuvre unique. Vingt livres ont ainsi été créés en complicité. Denis Marceau a réalisé le boîtier spécialement pour la biennale de Livres d'artistes au Portage.

BIO : J'ai obtenu mon Baccalauréat en arts visuels de l'Université Concordia en 2010, et je poursuis depuis mon perfectionnement en estampe, dessin, peinture, créativité et conception de livres d'artistes. Au cours des années, j'ai participé à une centaine d'expositions individuelles et collectives et reçu plusieurs prix et mentions pour mes œuvres. Artiste multidisciplinaire, j'évolue entre l'estampe, le monotype, le collage, les techniques mixtes et les livres d'artistes. Mais toujours, en atelier, loin du sujet, je feuillette mes cahiers, m'en inspire, et je laisse libre cours à mon imagination et à ma mémoire pour recomposer des lieux, des atmosphères, des personnages. Mon processus de création est expérimental et privilégie la récupération, la spontanéité et le hasard, ainsi que la juxtaposition de strates abstraites et plus figuratives, où le sujet trouve sa place parmi les grattages, les traits et les collages.

» Site web : rochellemayer.ca



ESCAPADE EN FORÊT ; 2023

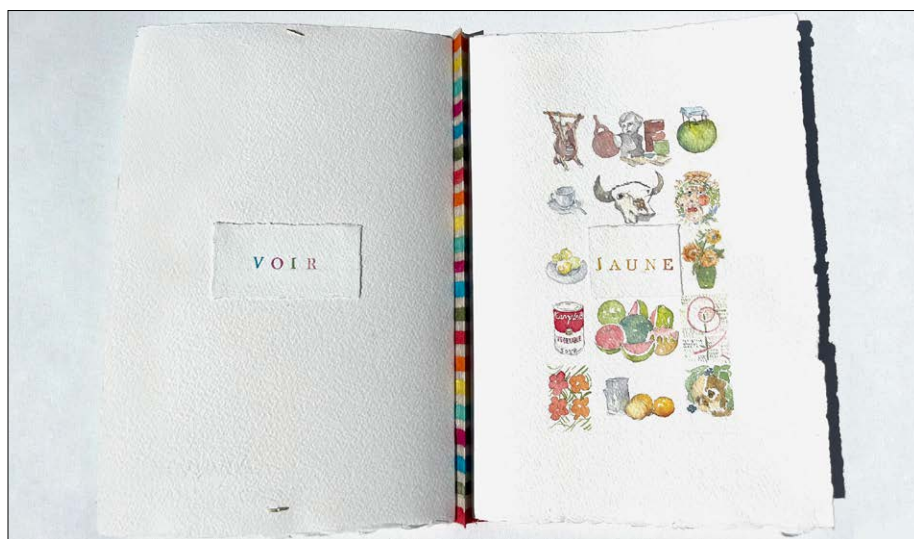
Technique : techniques mixtes, collages, accordéon

Matériaux : œuvre sur papier de récupération et matériaux trouvés

L'ŒUVRE : Ce livre accordéon évoque en moi des souvenirs de mes escapades en forêt, et de tous ces petits sentiers où je me suis souvent perdue.

BIO : Je demeure à Saint-Denis de la Bouteillerie depuis quinze ans. Je vis maintenant entourée du fleuve, des montagnes, de la forêt et de mon jardin. Je dessine et peins depuis l'enfance. J'ai terminé un baccalauréat en arts visuels à l'Université Laval en 1981, puis j'ai travaillé comme graphiste pendant plusieurs années. De 2000 à 2005, j'ai animé des ateliers artistiques dans mon studio sur la rue Maguire à Sillery. J'ai aussi exposé mes acryliques et mes aquarelles dans des galeries de Québec et de Lévis, dans les bibliothèques de l'institut canadien et aux États-Unis. J'ai suivi plusieurs ateliers d'écriture et de poésie à l'Université Laval et j'ai publié deux livres aux éditions GID. Je participe à la biennale de Livres d'artistes au Portage depuis 2016.

» Site web : louisemichaud-artiste.weebly.com



MÉTISSAGE; 2024

Technique : aquarelle et crayon, impression de lettres, broderie et feuille d'or

Matériaux : papier aquarelle Arche et papier imprimé

L'ŒUVRE : Mon livre, intitulé Métissage, est un amalgame de mes influences culturelles. Je m'y questionne sur comment rencontrer l'autre à travers le dessin, la peinture et la sculpture pour grandir et se transformer? L'art navigue entre les frontières et les genres. Je me suis inspirée de ce fait pour exprimer mon amour de l'art.

BIO : Née à L'Islet-sur-Mer, je demeure à Rivière-Loup où j'ai obtenu un DEC en Art plastique. Je suis active au sein du regroupement d'artistes Hétéroclite et je participe à la biennale de Livres d'artistes au Portage depuis ses débuts en 2012. Je privilégie différents médiums dont l'acrylique, l'huile, l'encre sur verre, l'argile, l'ardoise et la broderie sur toile. J'ai développé un langage plastique bien personnel, souvent spontané, où la matière picturale convie à diverses réflexions sur la vie et sur tout ce qui m'entoure. Dernièrement, je me suis mise à l'écriture de haïkus. La poésie permet de modeler ma pensée, mes émotions dans le temps, et ce, pour l'éternité.



SANS TITRE; 2024

Matériaux : carton, colle, fil à broder papier ailes de cigale, papier arche, aquarelle et lin

L'ŒUVRE : Ce livre met en scène de petits poèmes écrits à la chandelle en quelques soirées. Ils sont inspirés de sensations vécues dans de brefs moments de la vie. La couverture est en tissu de lin et de broderie fait main. Les pages sont en papier Ailes de cigale, papier Arches, et sont peintes à l'aquarelle. Des dessins illustrent les textes. Un métissage qui résonne parfaitement en moi.

Anne Sophie Oury Haquette (Lille, France)

BIO : Tout mon travail est une correspondance intime entre mes textes, mes dessins et la couture. C'est une conversation à trois; aucune pratique ne domine les autres; tout joue en écho, se mêle, résonne. Lichens, mousses, branches, fragments de dentelles soulignent, cachent à demi mots et dessins. Je participe avec mes petits et moyens formats, avec mes vêtements anciens « recousus » à des expositions d'art brut, d'art textile (biennale d'art brut d'Hengelo, galerie « outsider art » de Copenhague. Également créatrice de livres uniques, j'ai participé à « Délires de Livres » et au Salon d'Automne de Paris.

» Site web : annesophieouryhaquetteartiste.wordpress.com



ET PUIS VOILÀ LA NEIGE, CE DOUX ÉTOUFFOIR; 2024

Technique : techniques mixtes

Matériaux : coton, dentelle, ficelle, papiers, lichen et mousses, branches

L'ŒUVRE : Le livre se compose de cinq pages d'inégales longueurs. Sur chaque bande de coton ancien sont cousus des fragments végétaux et textiles. Ils jouent avec les dessins et les textes cousus sur cette même bande de tissu.

BIO : Je vis à Québec où j'ai fait des études à l'École des beaux-arts. J'ai travaillé comme illustratrice (2D et 3D) pour des groupes populaires, musées, centres d'interprétation et maisons d'édition. J'ai créé masques et décors pour des artistes de la scène. J'ai participé à différents collectifs et événements qui explorent le mot et l'image : Dire autrement, Réparation de poésie, biennale de Livres d'artistes au Portage. J'écris des contes. Mes histoires et mes images parlent de nos liens avec l'invisible, de guérison, de la Terre et de la diversité des êtres qui l'habitent.



MÉTISSAGE, MOTS ET IMAGES; 2024

Collaboration : Éline Hébert, Danielle Lainé, Monique Paré

Technique : dessin, peinture, teinture, collage, impression,

Matériaux : papiers et cartons récupérés, crayon, encre, gesso

L'ŒUVRE : Composé de 4 cahiers, mon livre est le fruit d'une exploration libre de la notion de métissage : métissage des formes et des couleurs, métissage du vivant, hybridation, croisement, mélange des langues et des cultures. On y trouve aussi les paroles de trois amies poétesses et celles de Mes'tits Sages, phares et gardien-ne-s de ma santé mentale.

BIO : Pendant mon enfance, la fréquentation de l'École des beaux-arts de Québec a développé ma capacité de conteuse en images et enrichi ma façon d'observer le monde. Adulte, ma carrière d'illustratrice à l'Université Laval a confirmé la puissance du dessin comme mode d'expression. Mon art s'exprime à travers le dessin et la couleur, utilisant principalement les crayons de couleur comme outil de création. J'utilise aussi souvent l'ordinateur pour que mes œuvres deviennent des estampes numériques sur lesquelles j'interviens à nouveau pour en faire des pièces uniques. Actuellement, ma pratique artistique s'exprime de manière libre et sans contrainte. Je jongle entre l'abstrait et le concret avec autant de plaisir. J'ai exposé à de nombreuses reprises au Québec, en solo et en groupe. Étant « une conteuse en images », une de mes histoires est devenue livre d'artiste.



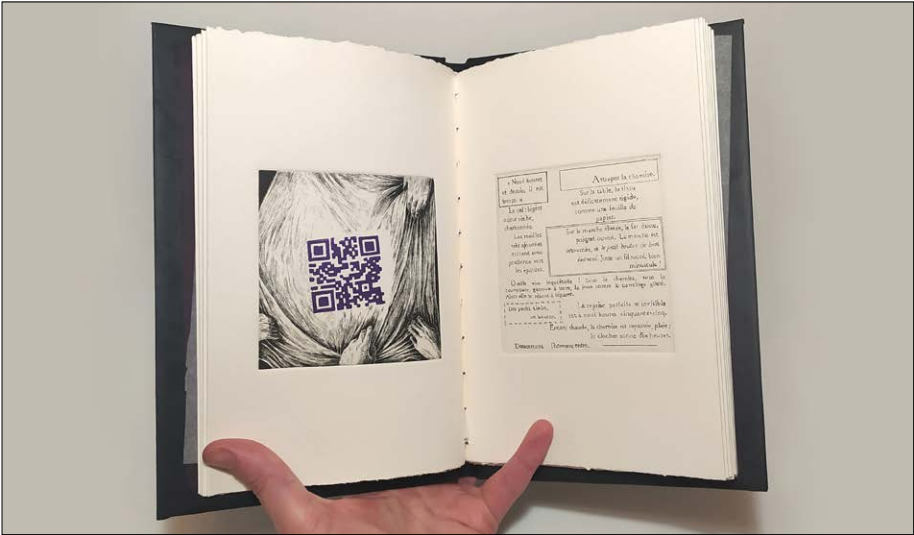
VOYAGE D'UNE COULEUR; 2023-24

Technique : crayons de couleur, acrylique et estampe numérique sur papier Canson
Matériaux : cartons et collages

L'ŒUVRE : Il était une fois un rouge qui cherchait sa place dans un univers de couleurs. Il explore, se confronte aux autres teintes, jusqu'à finalement arriver à un endroit où les rouges éclatent. Il se sent chez lui... Pourtant, l'aventure l'attire encore... Pourquoi ne pas se métisser aux autres couleurs ? Un nouveau monde s'ouvre à lui... et à nous.

BIO : Je suis né à Nantes en Bretagne en 1992. À la fin de mes études supérieures en physique, j'ai bifurqué vers la création artistique. Passionné de dessin depuis toujours, j'ai suivi les cours du soir en gravure à l'école Duperré entre 2020 et 2022. C'est à la fin de cette formation que j'ai réalisé le livre d'artiste que je présente aujourd'hui, La Chemise du Diable. Depuis 2022, j'expose mes gravures en France dans des expositions collectives. J'illustre et écris également des bandes dessinées intégrant la gravure, comme La Forêt Vagabonde, parue en 2023 aux éditions Patayo.

» Site web : www.leopaul-creations.fr



LA CHEMISE DU DIABLE; 2022

Collaboration : musique, composition et interprétation de Chrisd'Broaud

Technique : eau-forte, linogravure sur papier et sur tissu, animation numérique

Matériaux : papier, carton et fil de coton

L'ŒUVRE : C'est un fait divers fantastique qui raconte le destin tragique d'une repasseuse chargée de s'occuper de la chemise du Diable. C'est un livre noir, précieux et vétuste, un maléfice dans le tiroir de la table de nuit. Le livre contient seize eaux-fortes dans lesquelles images et textes sont gravés, et qui sont ponctuées d'éléments violets gravés sur linoléum. Il y a notamment un code QR pour accéder à une courte animation que j'ai aussi réalisée, racontant le point de bascule de l'histoire. Dans cette animation, j'ai utilisé comme matériau de base vingt gravures sur linoléum, imprimées sur de vieux draps de coton, puis numérisées.

BIO : Après des études collégiales en arts visuels, Denise Pelletier s'est spécialisée dans «l'iconographie botanique», un art qui permet d'allier la démarche artistique et la compréhension scientifique de l'architecture florale. Elle a perfectionné en France les techniques de la miniature sur vrai vélin auprès de Madame Madeleine Rollinat de Paris grâce à une bourse de perfectionnement du Conseil des arts et des lettres du Québec. Qu'il s'agisse d'aquarelles sur soie ou sur vrai vélin (peau de veau), ou d'œuvres peintes à l'huile sur toile marouflée sur bois, ses tableaux invitent à méditer sur la fragilité. À l'exemple du haïku (court poème japonais), l'œuvre d'art ainsi créée révèle la beauté profonde de simples vies qui passent dans l'instantané de la nature. Une esthétique de l'éphémère s'est donc développée par cette même sensibilité poétique. Ainsi, l'artiste observe le monde végétal et tente de se fondre dans l'environnement afin de découvrir la vie secrète d'âmes silencieuses...



REGARDS CROISÉS; 2024

Technique : aquarelle et encre japonaise broyée sur pierre sur papier japonais

Matériaux : aquarelle et encre japonaise broyée sur pierre sur divers papiers Japonais
encollés sur deux goujons en frêne tourné à la main et contreplaqué

L'ŒUVRE : Des visages différents se dévoilent dans le déroulement du papier dans l'espoir de Pays sages. Et si nos différences pouvaient nous rassembler... Livre-objet où défilent des regards qui se croisent, regards scintillants comme des étoiles qui n'ont pas de frontières.

BIO : Sylvie Pinsonneault adopte l'estampe, la photographie et l'écriture comme mode d'expression. Elle croit au pouvoir salvateur de l'art qu'elle considère comme un baume pour le cœur, une source de réflexion sur notre société et un agent de changement social. Née à Montréal, artiste professionnelle et sexologue de formation, ses créations unissent les deux expertises. Ses œuvres ont été exposées tant au Québec qu'à l'international.

Noémie Ross détient un baccalauréat en design graphique. Elle aime combiner art numérique et art d'impression. Elle poursuit actuellement un projet de recherche-crédation, dans le cadre d'une maîtrise en muséologie et pratique des arts, qui porte précisément sur l'impact d'un traumatisme sur le cerveau. Intéressée par la santé des femmes, le traumatisme de l'agression sexuelle est au cœur de son projet.

» Site web : www.spinonneault.ca • <https://noemie-ross-illustration-et-art-visuel-21.webself.net/>



TRACES ; 2024

Technique : photographie, cyanotype et estampe numériques

Matériaux : Tyvek et papier Saint-Armand

L'ŒUVRE : Le cerveau crée un réseau de mémoires inscrites dans le corps. Un traumatisme entraîne une fragmentation de ce réseau et brouille la chronologie des faits. On accuse souvent les femmes ayant vécu une agression sexuelle d'être incapables de relater précisément le déroulement des événements. Traces interprète, à sa façon, le pourquoi de cette situation. Le tyvek, par sa composition de filaments neuronaux, devient un support visuel des traces de ce choc traumatique.

Ginette Poissant (LaSalle)

BIO : Bachelière en arts visuels de l'Université du Québec à Montréal (1993), Ginette Poissant vit et travaille à LaSalle. Boursière du Conseil des arts et des lettres du Québec, elle est de plus récipiendaire de nombreux prix et mentions. Elle participe régulièrement à des expositions collectives (Canada, É.-U., Europe, Amérique du Sud) ainsi qu'à des symposiums. Elle a aussi présenté cinq expositions solos ainsi qu'un corpus en duo qui a circulé dans différentes régions à travers le Québec. On retrouve ses œuvres dans plusieurs collections privées et publiques. Elle a fait l'objet de différentes publications et vidéo artistiques. Présidente de l'Association des Artistes de LaSalle, son implication depuis 1994 dans le milieu culturel et des arts visuels lui a permis de participer à de nombreux comités. Elle est membre du RAAV et de l'Association des Artistes de LaSalle.



AU FIL DES SAISONS...; 2024

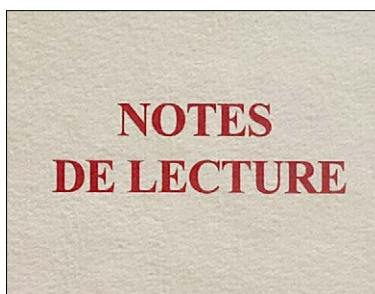
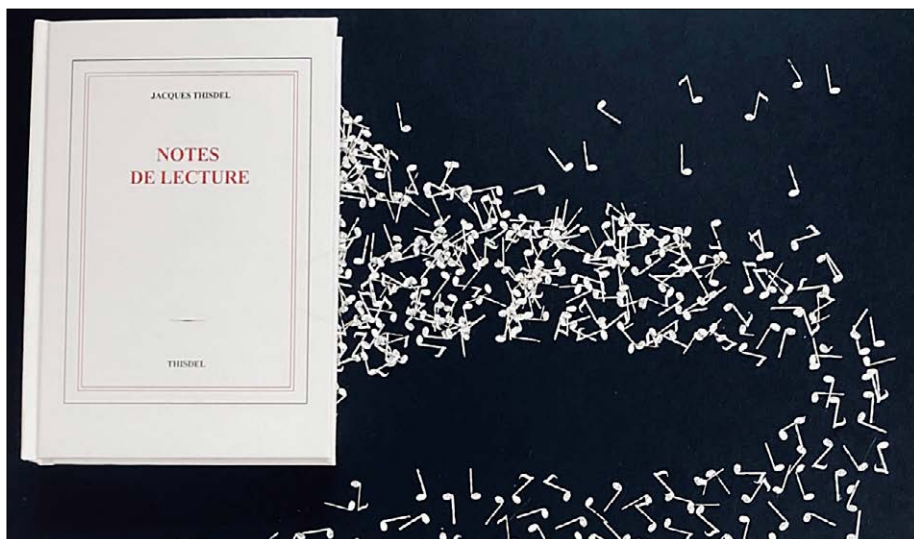
Technique : impression cyanotype, collage

Matériaux : papier St-Armand, papier BFK Rives, papier calque

L'ŒUVRE : Au fil des saisons... un livre inspiré de haïkus réunit tout en délicatesse une série de vignettes axées autour des saisons. Un procédé ancien, le cyanotype, et la reliure à la japonaise ont permis le métissage entre le texte et l'image et contribuent à la poésie du livre.

BIO : Artiste, auteur et poète actif depuis plusieurs décennies, Jacques Thisdel est diplômé en arts visuels et il est représenté depuis 1998 par la galerie Linda Verge à Québec. Ses livres sont publiés aux Éditions du Noroît et aux Heures bleues. Ayant à son actif plusieurs expositions individuelles et collectives, il est membre de l'UNEQ et du collectif Voir à l'Est. Durant toute sa vie professionnelle, Jacques Thisdel a été professeur d'art au cégep de Rivière-du-Loup. Les expressions prises au pied de la lettre et les jeux d'esprit sont au cœur de sa démarche. L'artiste dessine dans l'espace de délicates sculptures et imagine des calembours visuels en trois dimensions. Il récupère, bricole et assemble toutes sortes d'objets, ou crée des personnages en papier mâché. C'est à partir de petits riens que s'édifie son théâtre de fabulations poétiques dans lequel il fait bon s'aventurer.

» Site web : jacquesthisdel.com



NOTES DE LECTURE; 2024

Collaboration : Fernand Pelletier

Technique : découpage au laser, assemblage technique, collage

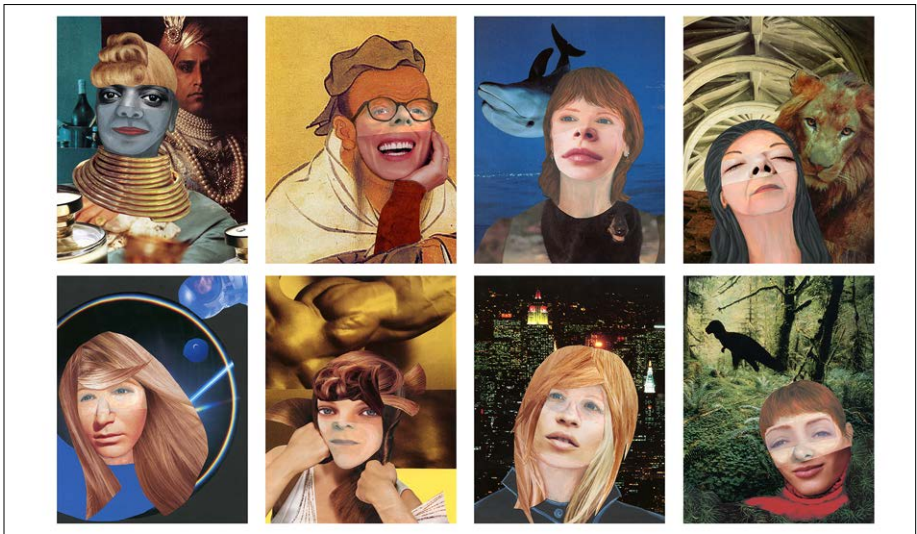
Matériaux : papier, foamcore et colle

L'ŒUVRE : Notes de lecture est le 3^e ouvrage de la série Thisdel dont la facture s'inspire de la charte graphique de Gallimard. Dans cette publication, les feuilles imprimées sont percées de notes de musique prises en cours de lecture. Page après page, celles-ci se libèrent du texte, se posent sur les lignes d'une portée et composent un nouvel ouvrage musical.

Dory's Tremblay (Rimouski)

BIO : Issue d'une famille de neuf enfants de Saint-Fulgence de L'Anse aux foins au Saguenay, j'ai choisi au début des années 80 de venir vivre au Bas-Saint-Laurent, plus précisément à Rimouski. La présence du fleuve me rappelle mon enfance, ma nature de riveraine le long du majestueux Saguenay qui, maintenant pour moi, se transpose sur les nobles rives du fleuve St-Laurent. Je suis une artiste multidisciplinaire en arts visuels depuis déjà cinquante ans. En tant qu'artiste, mes préoccupations ont toujours eu comme fondement la compréhension et la contemplation de la nature physique et humaine. J'aime l'observer sous tous ses aspects et dans tous ses détails pour mieux la cerner et l'approprier. La nature physique et humaine se retrouve ainsi inscrite dans mes œuvres, comme autant de signes, de fragments.

» Site web : <https://dorystremblay.wordpress.com>



MÉTISAGE : MIXITÉ CULTURELLE; 2023-24

Collaboration : Fernand Pelletier pour le coffret

Technique : collages et couleurs sur photo noir et blanc

L'ŒUVRE : Ce livre autoportrait est conçu dans une nouvelle conscience identitaire. J'ai créé vingt collages à partir de portraits de moi, en noir et blanc, en m'amusant à imaginer de nouvelles personnalités. Mélange de moi-même et de personnages issus de différentes cultures et origines, le métissage ici rime avec diversité identitaire.

Rose-Hélène Tremblay (Saint-Siméon) et Patrick Tremblay (Bonaventure)

BIO : Rose-Hélène Tremblay a écrit des romans et Patrick Tremblay a collaboré à plusieurs collectifs de création. Tous deux ont participé à la conception et à la réalisation de plusieurs livres d'artistes. Ils habitent dans la Baie-des-Chaleurs.



BOÎTE À FLEURS — HERBIER POÉTIQUE; 2024

Technique : gravure au laser sur plaquettes de bois et coloriage à la main

Matériaux : bois

L'ŒUVRE : Chaque année, la Guilde des herboristes du Québec propose de mettre une plante à l'honneur. Cette année, nous célébrons le vingtième anniversaire de cette fête en Gaspésie. Ce livre d'artiste a été conçu pour cette occasion. En créant cet herbier poétique, nous avons voulu souligner notre indéfectible alliance avec le peuple des herbes. Souligner le croisement, le mélange, voire l'hybridation qui unissent les êtres vivants. Plusieurs de nos textes rendent hommage à ces êtres avec qui nous partageons la même famille écosystémique. Ces textes, qui n'ont pas été conçus sous le thème du métissage, proviennent toutefois d'un métissage d'auteurs et d'autrices vivant-e-s ou décédé-e-s, connu-e-s ou inconnu-e-s, poètes ou philosophes. La diversité de nos techniques accentue l'expression des rapports étroits qui nous unissent aux végétaux.

BIO : Artiste en arts visuels, elle a exposé au Québec et à l'étranger : Europe, États-Unis, Tunisie, Japon. Ses œuvres, présentes dans des collections privées et publiques, illustrent livres et recueils. Elle a fondé et dirigé pendant plus de vingt ans Le Loup de Gouttière, maison d'édition de Québec. Son apport à l'art et à la littérature a été reconnu en 2007 par le prix de l'Institut canadien de Québec pour l'ensemble de sa carrière. L'écriture poétique enrichit maintenant sa pratique artistique. L'artiste a toujours privilégié le métissage des approches, les techniques mixtes, l'expression abstraite. Fascinée par les livres, le papier, l'écriture et ses origines, elle s'intéresse depuis longtemps aux alphabets étrangers. Elle les transforme et les intègre fréquemment à une gestuelle calligraphique personnelle souvent réalisée avec des outils naturels : branches, tiges, etc. Qu'y a-t-il là-bas ouvre sur la découverte de l'autre, ses codes, pour les mêler aux nôtres, les métisser.

» Site web : francinevernac.blogspot.com



¿QUÉ HAY ALLÀ? QU'Y A-T-IL LÀ-BAS?; 2024

Matériaux : pâte de papier Saint-Armand, papier japonais Dan Xan, sachet de thé, Tyvek, carton, papiers divers, encre, acrylique, socle en bois, fils de métal et fils de cuivre

L'ŒUVRE : Quatorze pages volantes avec poèmes et collages sont présentées sur un socle de bois, retenues à la verticale par des fils de métal sculptés. S'y ajoutent deux livrets déployés en accordéon et des bandes de textes en quinze langues. Les formes de lettres d'alphabets étrangers, déconstruites, se retrouvent sur chaque page.

BIO : Depuis 2012, mes livres objets ont pu être vus lors de concours consacrés aux livres d'artistes. J'ai eu l'honneur de recevoir deux fois le prix du public au concours de Forcalquier des livres : en 2012 pour Plume de café et, en 2019, pour Séléné. En 2022, j'ai participé aux expositions internationales lors de concours de livres d'artistes tels que Délires de Livres en France et la biennale de Livres d'Artistes au Portage au Québec.



LE JOURNAL — LE CERF ; 2024

Collaboration : Jocelin Dal, auteur du texte

Matériaux : gravures sur bois imprimées sur mousseline de coton ornée de papier en fibres naturelles sajouré, marqueterie de cuir, Leporello en fibres naturelles, texte sur calque, toile et de papier doré

L'ŒUVRE : La rencontre avec l'écriture de Jocelin Dal a fait naître un tissage autour des mots et de leur mise en textures. Le thème du Métissage a été pour nous l'occasion de tisser nos savoir-faire et nos façons d'être entre mots, matières, pensées mêlées. Dans ce coffret qui garde le journal de Jocelin Dal dans l'intimité d'un tiroir, le cuir, la gravure, les papiers aux fibres naturelles proposent un passage, une traversée vers l'autre. La pensée métisse est d'abord une expérience de la désappropriation, de l'absence de ce que l'on a quitté et de l'incertitude de ce qui va jaillir de la rencontre. Ouvrons le coffret.

AUBERGE SUR MER

NOTRE-DAME-DU-PORTAGE



363, route du Fleuve
Notre-Dame-du-Portage
(Québec) G0L 1Y0

418-862-0642

SANS FRAIS

1-888-622-0642

info@aubergesurmer.ca



auberge_sur_mer

aubergesurmer.ca



AUBERGE • DU • PORTAGE
CENTRE SANTÉ ET VILLÉGIATURE

SAVOUREZ LE FLEUVE

671, route du Fleuve, Notre-Dame-du-Portage
418 862-3601 • 1 877 862-3601
aubergeduportage.qc.ca

ENCADREX

.com



CONSERVER

RESTAURER

TÉMOIGNER

mettre en valeur

1830, rue Marie-Anne Est
Montréal **514 524 9991**

ENCADREMENT ŒUVRES D'ART MOULURES EXCLUSIVES
ENCADREMENT MUSÉOLOGIQUE MOULURES À L'OR FIN TEINTURES ORIGINALES
RESTAURATION DE MEUBLES, DE TABLEAUX ET DE CADRES ANCIENS
MATÉRIAUX ET QUINCAILLERIE POUR ENCADREMENT
LAMINAGE MISE EN CAISSE EXPÉDITION NATIONALE ET INTERNATIONALE

Centre d'interprétation du Chemin du Portage à La petite école de l'Anse



Patrimoine et Culture du Portage

*Nous sommes fiers de souligner l'originalité de cet évènement
et de soutenir la biennale de Livres d'artistes au Portage.*

Venez nous retrouver :

-  à la petite École de l'Anse de Notre-Dame du Portage
-  aux concerts du couchant dans l'îlot paroissial
-  et dans diverses activités tout au long de l'année

Suivez-nous sur **FaceBook** : [Patrimoine.Culture.Portage](https://www.facebook.com/Patrimoine.Culture.Portage)
ou sur notre **site Internet** : notredameduportage.org



MRC de Rivière-du-Loup

**La MRC est fière de s'associer à la biennale de Livres
d'artistes au Portage qui contribue au dynamisme culturel
et au rayonnement de notre territoire**

